

## CERCO de PIEDRA

por René José Wolf



tal vez su centro motriz. Hallábase frío, inmutable, ajeno. Veía, sin duda, pero algo le impedía sentir lo que estaba observando. Estaba vivo, pero no vivía. Destroza su espíritu emprendedor, fecundación de todos sus propósitos, rodaba ahora por la pendiente del aborto que en sus entrañas habían labrado todos los azotes y mal mitigados golpes que había descargado la naturaleza sobre ellas.

Impasible —ni el observador más avezado hubiese podido describirle una mueca de aprobación, desengaño u otra índole en los entreveros constituyentes de las líneas que se unían dando lugar a la acrillosa máscara que le cubría el rostro— concluyó de asimilar cuanto de aquellos apagados interiores se le ofrecía. Cabría preguntarse, acaso lo hubo asimilado verdaderamente, o fue tan sólo que el escenario estuvo desfilando ante él como la cinta que es exhibida sobre la ciega blancura de una pantalla muerta.

Emergió al exterior a través del desfigurado hueco que dejase tallado en la pared la presencia de una crotora utilizable puerta. Sin sentir el cambio de aire, como el muerto que hace aparición desde su tumba únicamente para sumirse en otra, continuó reconociendo la destruida estancia, en su marco exterior, si es que así pudiera llamarse, con el mismo desahogado desinterés, con igual helada rigidez. Ahora podría pensarse que su tránsito por los interiores no había sido sino una obligación, como si no hubiera podido alcanzar el mismo sitio por fuera, un mero rito forjado por las inexistentes pero siempre acti-

vas leyes de la costumbre, un hábito que olvidara dejar de lado. Y había caminado sobre el destruido entablado con la misma pesada seguridad con que ahora comprimia las piedrecillas, no mostrando el menor interés por esquivar las malezas que, desde todos los ángulos habían surgido acaso queriendo sostener la construcción, cuya caída íbase haciendo cada vez más inevitable, ora para impedir que aquellos restos fueran, al veírse abajo, a dejar atrapados para siempre en su seno a aquellas tierras que aún se sentían jóvenes, deseosas siempre de iniciar una nueva y mejor vida.

Un gorgoteo danzó de pronto en la garganta del hombre. Pero no escupió. Un pequeño ascensor se vio descender en su cuello en el momento en que tragaba. Quizá impulsado por una anti-gua manía, se frotó la manga por la boca, como si acabase de escupir.

La tinaja todavía se encontraba íntegra, aunque anchas venas cobijando estáticos corpúsculos de tierra —sangre de lo sin vida—, se esforzaba por irrigar el más descubierto de sus contornos. De su interior brotaba un olor peculiar, a oscuridad y a greda húmeda, que no fue capaz de atraer la atención del visitante.

Despedido por múltiples partículas metálicas, desde distintas posiciones, un vago brillo fue a reflejarse en las semicerradas pupilas del hombre. Un ave ignorada silbó muy cerca de su cabeza. Lloró el follaje al paso del gorrión, agitando las espigadas ramas como queriendo acariciarle cual si se tratara de hombres que, alejados por mucho tiempo de la presencia del sexo opuesto, vibraban ante el paso de una doncella que apareciera de improviso, sin saber nadie de dónde.

Se detuvo el individuo, en

un momento determinado, de una manera que más tenía algo de forzado que de mecánico. El ángulo abierto de su cabeza se cerró un poco sobre el tórax, mientras su vista, con aire indefinible, se posó en un rincón, muy resguardado, al lado de los matorrales, bordeados por un pequeño cerco de piedra. Allí había una cruz. Cerca, una araña construía laboriosamente su telar.

Adelantando ligeramente las manos, como si éstas pugnarán por escapar de la acción de un freno, se fue acercando. Luego se hincó. Terminó por arrodillarse. Permaneció largo rato en esa posición, sin rezar, con la vista fija, no en el cielo, sino recorriendo, una y otra vez, en perezoso accionar, la cruz y la tierra, la tierra y la cruz. Parecían reflejar un recuerdo perenne, el fin de una esperanza. El, que pudo ser tantas cosas, sintiéndose otra vez en el punto de partida, pareció regresar a la vida, se creería que estaba naciendo otra vez. Quiso por fin salir de su encierro, emerger del enrejado que lo circundaba, adelantó los brazos, comenzó por acariciar esa tierra, siguió esparciéndola con rapidez, concluyó por escarbar en sus profundidades con frenética impaciencia, como si su cuerpo entero se sintiese súbitamente sacudido por las tenazas de una voluntad superior, mordiendo con dientes de dolor aquellas piedras, comunicándose por fin con ese medio al cual tan ajeno había logrado aparecer.

Pero le fue imposible. Las manos, ahora temblorosas, cogidas de la cruz, la cabeza hundida en la tierra, estrelláronse contra una muralla invisible y el destello de vida que brotara en la negrura de sus entrañas vio alcanzar su fin, mucho antes de que aquella fugaz aparición cobrara alas de vida a través de la realidad.

Y quedóse estático, frío, sin vida, aprisionado por los rieles de su propia impotencia.

No pudo constatar cuánto tiempo transcurrió desde entonces hasta que escuchó aquello que, como una brisa altanera cabalgó al lado de su oído, para perderse suavemente en la vaguedad del ambiente.

—“La señal”—masculló para sus adentros.

Reposadamente, sin volver la vista hacia atrás ni despedirse de nada, comenzó a alejarse otra vez por el mismo sitio que llegara. Perdióse en los adentros de la ruinosa construcción, para emerger, siempre indiferente, por donde hiciera su entrada a ella.

Montó. Cabalgó algunos metros, y, al llegar al recodo del camino, divisó a los cuatro hombres. Cuando se hubo acercado lo suficiente a los jinetes, alargó sus manos a uno de ellos, para que volviera a colocarle las espaldas.

Los dos jinetes que se hallaban más rezagados sostuvieron una rápida conversación, entre dientes, para que él no la escuchara. Sin embargo, a sus oídos finos, desarrollados al acecho de un peligro constante, no pudo escapar la percepción nítida, entrecortada, de la palabra “cobarde”.

Sus facciones continuaron petrificadas por la indiferencia.

### Lea en Este Número

|  | Páginas |
|--|---------|
| Realidad y Mito del Asia Comunista ..... | 2 y 3   |
| El Quíque: Gaceta de Campo .....         | 4       |
| Caravaggio, el Pintor Maldito .....      | 7       |
| Crónicas Grafológicas .....              | 9       |
| A..... del Mar .....                     | 10      |

Además de NOTICIAS sobre música, arte, literatura, ciencias y cosas que pasan en el mundo.



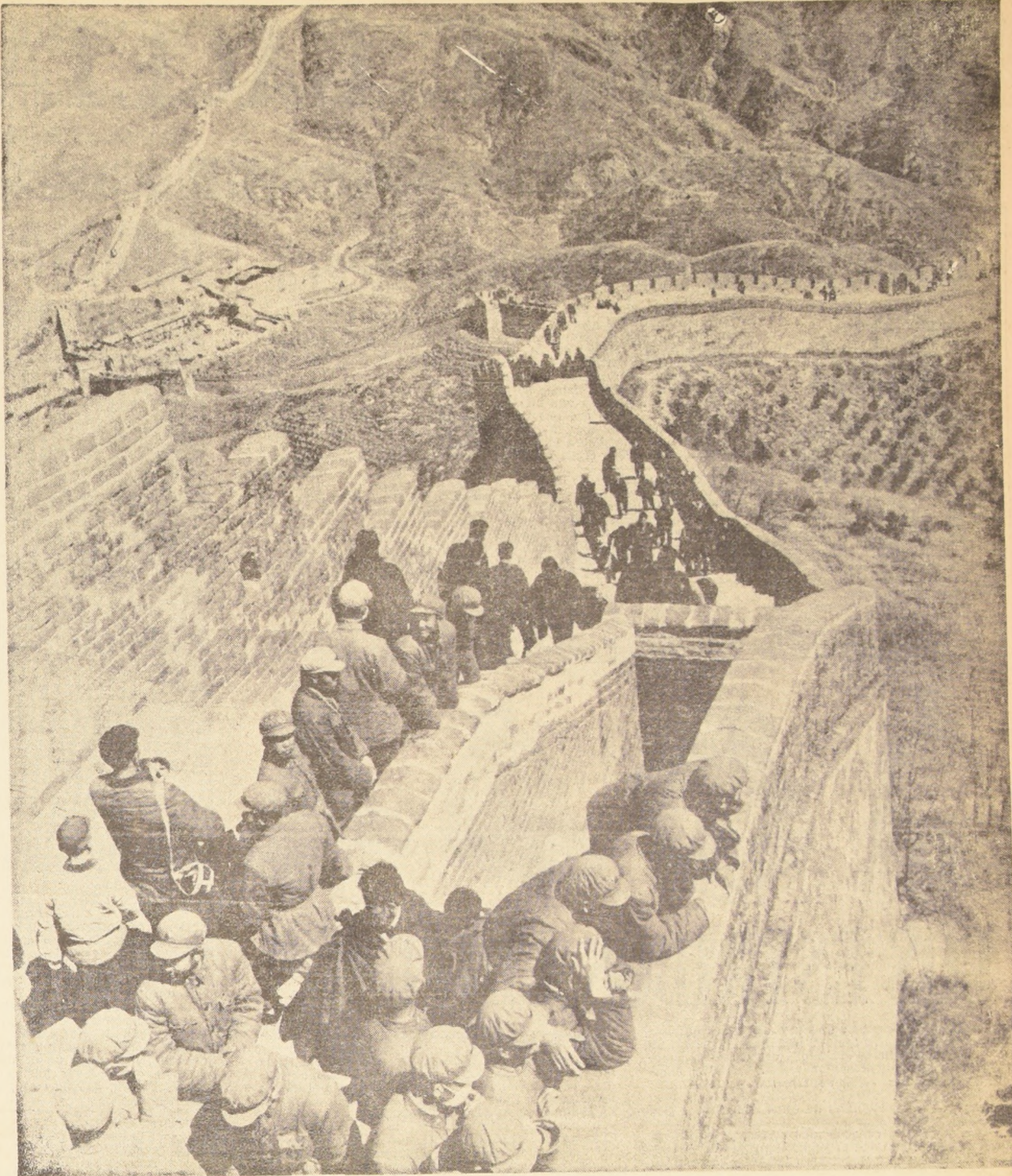
cultivables. De estas cifras se desprende la terrible verdad para China, de que tiene un término medio de UNA hectárea cultivable por familia. Si a esto agregamos que, durante 109 años, trece países invadieron China, imponiéndole MIL tratados diferentes, nos daremos una idea de lo que ha sido de dura la vida para esa gente y el porqué del bajo standard de vida que ellos mismos reconocen.

De estos 680 millones de habitantes, 500 millones viven en el campo y 160 en las ciudades. Es por eso que el Gobierno ha encarado un gran programa, que viene desde la implantación de la Comuna Popular en 1958, en beneficio de la agricultura. Programa que incluso ha subido en un cincuenta por ciento los precios de los productos agrícolas, a pesar de que desde hace diez años no tiene inflación.

Para darse cuenta de lo que es la Comuna Popular, me voy a referir a ella en detalle, ya que como miembro de la Comisión de Agricultura de la Cámara, me preocupé preferentemente de los problemas agrícolas.

### LAS COMUNAS POPULARES

A raíz del fracaso de las cooperativas agrícolas, que tenían una superficie término medio de 150



LA GRAN MURALLA de la China, construida en el Siglo III, A. de C. como baluarte contra las invasiones. Obreros y soldados pasan por sus terrazas que se extienden por miles de kilómetros.

ros de las fábricas, en donde personalmente pudimos apreciarlo, que los departamentos de dos grandes dormitorios son uno para cada familia.

Existen 80 mil Comunas Populares en toda China, las que tienen como único impuesto fiscal el 7% del valor de la producción. Aquí se trabaja todos los días, y los hombres tienen cuatro días al mes como descanso, teniendo seis días las mujeres, las que van haciendo turnos, para que el trabajo no se resienta.

### TRABAJO TODOS LOS DIAS

Debo manifestar que en China sólo las fábricas no trabajan los domingos, ya que las tiendas y bancos atienden todos los días hasta las siete de la tarde. Los empleados hacen turno para el día de descanso semanal. En Rusia también las tiendas están abiertas todos los días de la semana, a objeto de que el obrero pueda hacer sus compras con tranquilidad el día domingo.

Haré un somero detalle de otra comuna que visitamos en Shangai, que es el resultado de la fusión de catorce cooperativas, con 20 mil habitantes y 10 mil trescientos trabajadores. Tiene 1.790 hectáreas y la gran diferencia con la de Pekín es que el agua no es subterránea, sino que la bombean de ríos y canales que pasan a gran profundidad. Por lo demás, la zona de Shangai está llena de ríos y canales, los que desde el avión se pueden apreciar perfectamente, y en una gran extensión riegan el 90% con bombas, de las que 21 son de catorce pies y 43 son medianas o pequeñas. La cosecha de arroz, como en todas partes, se hace a mano, segándolo a ras del suelo y lo trillan con unas primitivas trilladoras de madera y ganchos de fierro, en la cual sólo ponen el extremo con granos, así la paja no sufre, y la cual después aprovechan en diferentes usos. En esta comuna, a causa de su clima, están haciendo dos cosechas de algodón al año. Y como en todas partes, lo mismo en Corea, no se pierde un centímetro de suelo y hemos visto que slembran hasta las mismas orillas de los caminos.

En China los árboles frutales son todos bajos, para facilitar la desinfección y recolección de frutas. Pero en Shangai, en vez de ponerles puntales como en Chile a las ramas, amarran éstas al suelo con tirantes, por las colas de los fierros, ya que es clima semi tropical. En toda la zona de Pekín han hecho un gran plan de forestación, plantando millones de árboles, por lo que uno ve casi siempre árboles nuevos.

En un artículo del senador Anticeto Rodríguez, insinúa que China podría comprarnos más salitre. Tuve la ocasión de conversar durante casi dos horas con el señor Chao Mou-shun, subgerente general de las Importaciones y Exportaciones

Químicas de China. Conversación a la que sólo asistí acompañado del intérprete, ya que los demás miembros de la delegación debían asistir a otra reunión. Me manifestó que pensaban seguir comprando la misma cantidad que hasta hoy, durante unos tres o cuatro años. Que si los agricultores aceptan y piden más salitre según el resultado que observen, posiblemente comprarían más, ya que ahora están en la etapa de la experimentación. Le he dejado guías y folletos del salitre, para que aprendan su aplicación, e, incluso, le he manifestado que le podríamos mandar técnicos nuestros, ya que son los mejores del mundo en lo que se relaciona con la aplicación del salitre. El señor subgerente se mostró partidario de esta idea, la que, desde luego, dejo en poder de COVENSA y la Misión Comercial China en Chile. Aunque personalmente pienso que más que técnico, parece ser asunto político esto del comercio del salitre. En Corea fueron más claros en este sentido, ya que nos manifestaron que no compraban salitre, pues tenían el sintético.

Por otra parte, ellos nos hicieron ofertas concretas de préstamos a largo plazo, sin intereses, y cancelables cuando la fábrica o industria empiece a producir. Es la manera en que están operando los países comunistas en materia de préstamos.

En cuanto a Industrias, China, ha progresado enormemente, ya que casi todo lo fabrican ellos. Es así como hemos visitado industrias textiles modernísimas, fábricas diversas, entre ellas una de tractores que son copia fiel de los Massey Ferguson; hacen automóviles, aun que se ve pocos en las calles; fabrican tanques, etc.

En Shangai tuvimos ocasión de ver la famosa prensa, de diez mil toneladas, de las cuales, entiendo, que hay muy pocas de este tamaño en el mundo. Esta prensa, íntegramente fabricada en China, es fabulosa, aunque modestamente la vimos trabajar a ocho mil toneladas de presión. En esta visita nos tocó ver a la enorme cantidad de extranjeros que estaban invitados a China, ya que vimos a africanos de diferentes países, pakistanos, japoneses, birmanos, etc. No debemos olvidar que ellos para su comercio futuro, miran al Asia y África, principalmente. Este último continente es la vedette del momento lo que se comprueba fácilmente por las numerosas delegaciones de sus gobiernos o de estudiantes que con uno se encuentran en todas partes, ya sea en Moscú y Pekín, ó Londres y Roma.

### REFORMA AGRARIA A LA FUERZA

Entre los contrastes que existen en China, en donde la propiedad particular es un mito, al igual que el derecho de herencia, que existe sobre cosas solamente muy hogareñas, ahora piensan ponerlo en practica, aunque estaba es-

tablecido en la Constitución de 1954, en su artículo 5°. Para hacer la reforma agraria bastó con quitarles las tierras, y muchas veces la vida, a los terratenientes sin pago alguno. Y sin embargo, grandes grupos de capitalistas se asociaron en tal forma que el Estado tomó las fábricas en algunas partes, aportando capital y en otras, sin aportar nada. Pagano anualmente por concepto de interés sobre el capital ó amortización del mismo sólo en cinco por ciento de lo que era el capital que tenían los capitalistas. Y lo que más desconcierta es que a muchos de ellos, en virtud de su capacidad, se les ha dejado el mando de dichas empresas y con un sueldo tan bueno que casi equivale al del Presidente de la Republica.

Capitalistas con quienes estuvimos en Shangai, nos han manifestado de que a muchos de ellos se les ha permitido conservar sus casas, e incluso dejarlas en herencia. Realmente es un comunismo propio y desconcertante, y por lo que nosotros averiguamos en las diferentes conversaciones que sostuvimos con sus principales dirigentes, no existiría una doctrina pura y general para todo, sino en relación a la conveniencia nacional para salir adelante con el progreso y elevar el nivel de vida del pueblo. Esto lo han demostrado comerciando con todo el mundo, incluso sus invasores como Japón e Inglaterra, negándose este derecho solamente a Estados Unidos.

Nunca hemos visto más bicicletas que en Pekín, con sus cuatro millones de habitantes, donde la mayoría se movilizan en ellas. Incluso, la carga se moviliza en grandes triciclos dentro de la ciudad, a causa de la estrechez de las calles en la parte antigua. En cambio en Shangai, enorme ciudad de diez millones de habitantes, las bicicletas son más escasas. Esta ciudad tan enorme, a orillas del gran río Wan Pu, por lo que también es parte fluvial, consume diariamente cinco mil chanchos, (deben consumirse diez mil), cuatro millones de kilos de hortalizas, 250 mil kilos de pescados, veinte mil aves, 360 mil kilos de huevos, y cuatro millones de kilos de arroz.

Como corolario y sacando provecho para nuestro país, de lo que he visto en su parte agrícola, sólo diría que lo único que podríamos comprar es su plan de riego. Ya que aquí jamás ha existido un plan completo y los fondos para llevarlo a cabo. Aún más, se puede decir que la gran parte de las obras hechas por el Estado se debe solamente a las influencias de ciertos políticos en beneficio de sus zonas, y no a un plan determinado fiscal. Aquí urge hacerlo para asegurar y regular el riego en donde éste existe y llevarlo en donde no lo hay. El riego es necesario para asegurar el aumento de la producción agrícola, ya que es fácil embalsar aguas en el invierno, para regar con ellas en el verano, haciendo tranques y canales.

# SI COMUNISTA

## DEL NORTE Y CHINA

DIEZ KILOMETROS DE MUELLES  
LOS TESOROS IMPERIALES  
600 MILLONES DE HABITANTES PARA POCO  
MAS DE UN MILLON DE KILOMETROS CUADRADOS DE TIERRAS CULTIVABLES

palacio que media 800 metros... Este palacio es más moderno... construido en 1750, pero siempre de la tradicional arquitectura china, y los paisajes maravillosos lagos se asemejan a los del país, tal como lo hizo la Emperatriz que lo hizo construir. Al igual que el otro palacio, la Gran Muralla, es abierto al público, previo a una módica entrada.

### MODERNA ASAMBLEA POPULAR

Contraste con estas reliquias antiguas y moderna Asamblea Popular que impresionan por su sencillez y riqueza. Un detalle de la Asamblea: largo, 336 metros; ancho, 48 metros; alto, cuatro pisos, 163 metros. La sala de sesiones para diez mil personas, los Diputados son sólo 100 y puede ir en doce idiomas en cada asiento. El comedor es para cinco mil personas, y sus dimensiones son de 102 metros de largo por 72 metros de ancho.

La Asamblea consta de treinta y tres grandes salones, con salidas para cada uno, en razón de que cada provincia. Aquí se reúnen los diputados provinciales, para acordar sus resoluciones y proyectos. Cada sala ha amobliado su salón y con los productos y riquezas típicas de cada una. Lo que en realidad sea una verdadera competencia de riqueza y bienestar, tapicerías, más fanfarrias. Yo le manifestaba a nuestra comuna, que lo que había dentro del salón valía bastante más que el mismo salón, dadas las maravillas de arte que se ven en todas partes, en la cual él estaba plenamente de acuerdo. Las alfombras de colores y maravillosas, entre ellas sobresalía una que medía 10 metros de largo por 18 de ancho.

La comuna tiene actualmente 660 millones de habitantes, en 9.600.000 hectáreas cuadradas de superficie de las cuales sólo 1.200.000 son

hectáreas, por los grandes problemas de regadíos y otros menores, en 1958 se formaron las comunas populares, que son la fusión de varias cooperativas, y como promedio tienen una superficie de una 1.600 hectáreas. Estas comunas se administran en tres niveles: Comuna Popular, Brigada de Producción y Equipo de Producción. Logicamente el Estado les fija una cuota de producción en los alimentos básicos y también de acuerdo al clima y ubicación. En China, al igual que en Corea, llegaron a la conclusión de que la única manera de aumentar la producción efectivamente, era la de solucionar el problema de riego y aumentarlo en donde ello sea posible y llevarlo en donde no existía. En Rusia ha pasado algo parecido, ya que al incorporar tierras vírgenes a los cultivos de trigo ahora han desplazado a Ucrania al segundo lugar como productor de trigo.

Hemos visitado en Pekín la Comuna Popular "China-Corea", de la que se pueden extraer los siguientes datos: Superficie, 10 mil hectáreas cultivables, en donde viven 55 mil personas, de las que trabajan 24 mil. Subieron del 20% al 80% en irrigación, con pozos para captar aguas subterráneas, que van desde 50 a 80 metros de profundidad. En total tienen 220 pozos. En maquinaria esta comuna posee 64 tractores, 11 cosechadoras, y 35 camiones. Hay cinco mil cabezas de ganado vacuno y nueve plantas lecheras con vacas holandesas, que producen con el sistema soiling once mil toneladas de leche anualmente. Para este ganado tienen 2 mil hectáreas de forraje. Poseen 9 chancherías, con 50 mil chanchos, de los cuales venden la mitad gordos todos los años. Tienen gran producción del famoso pato blanco pekínés, vendiendo anualmente 110 mil gordos, y parejas, ya que los alimentan diariamente uno por uno. Así todos reciben la misma comida. Otras ventas que hacen: 20 mil kilos de peces de agua dulce, 40 mil toneladas de verduras, en especial lechugas, que al igual que en Corea, son gigantes, y 1.200 toneladas de frutas, principalmente manzanas. Los plátanos los traen del sur de China.



los vinos de pecho son llevados por las madres al trabajo.

# EL QUIQUE: GACETA de CAMPO

DESCRIBE E ILUSTRACIONES: RAUL DE RAMON

## Consejos de Ña María la Negra



**H**AY MUCHAS personas que no creen en los brujos: cada uno es libre de creer lo que se le da la gana. La prudencia aconseja, de todas maneras, saber bien de qué se trata la cosa, para prevenirse por si acaso.

eso querían decir que la creían bruja. A uno se le ocurrió, un día, sin más ni más, que tenían que averiguar si "volaba" o no. La convidaron una tarde a tomar mate y, con mucho disimulo, pusieron una tijera abierta debajo de la silla: si se sentaba era una cristiana corriente, si no era que tenía "poder". Muy bien pues, ni muerta que se sentó. Ahora ellos aseguran que es. ¿Qué creen ustedes?

La mayor parte de los brujos para volar lo hacen solamente con la cabeza. Utilizan las orejas como alas y desde el suelo parecen pájaros. La gente los llama "chonchones" y dicen que cuando pasan en las noches tenebrosas o de tormenta, los oyen gritar: —Tué-tué, tué-tué.

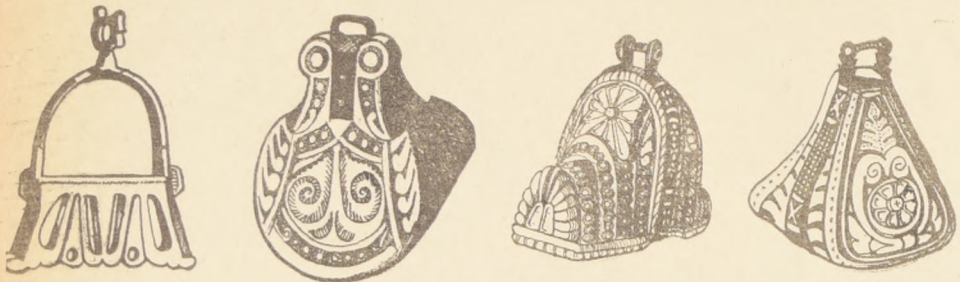
Claro que el brujo corre un peligro terrible al volar de esta manera, ya que tiene que dejar el cuerpo abandonado y sin cabeza. Es el momento para librarse de él,

ya que al esconderle el cuerpo no podría volver más a su casa. Tendría que quedarse a vivir en su salamanca y de allí haría mucho menos daño.

Una de las salamancas más conocidas es la de Vichuquén. Allí van los que quieren aprender a brujos, a estudiar con los más viejos. La salamanca está cuidada por los "invunches", que los mismos brujos hacen tapándole a un niño chico todos los orificios del cuerpo y torciéndole la cabeza para atrás. También suelen tener una pierna doblada para arriba y pegada al espi-nazo.

Claro que no todos los que van a Vichuquén aprenden bien para brujos. No hay más que recordar aquello de:

Pedrito Manuel  
se fue a Vichuquén  
a aprender de brujo;  
¡No pudo aprender!



## LOS ESTRIBOS CHILENOS

**L**A ESCUELA ecuestre de nuestros huasos descien-de de la escuela "jineta" española, generada en la ágil caballería árabe que desorientó y derrotó a la rígida "estradiota" europea. Tomó su nombre de los xenetes —tribu sarracena— y se caracterizó por el uso de caballos pequeños, fuertes y movelidos, por la sensibilidad de éstos al bocado y por el cabalgaje en silla de arzones levantados, adelante y atrás, y con los estribos algo cortos; al contrario de la estradiota en que el jinete iba como de pie sobre los estribos y en caballos grandes y pesados de dirigir.

Nuestros huasos han conservado casi todas las características de la jineta, cubriendo la dura enjambida con cueros de oveja y manteniendo el estribo corto lo cual permite asegurarse mejor a los arzones en los bruscos movimientos en rienda o correduras en vaca. Así es como siempre, antes de entrar a la medialuna, al revisar la enjambida tenemos la precaución de acortar los corliones de las arconeras.

La más notable mutación que ha sufrido esta escuela guerrera, al hacerse más pacífica y campesina, ha sido el cambiar los estribos metálicos de combate por los labrados de madera. Según todos los entendidos éstas vienen de los que se usaban antiguamente en Asturias. ¿Cómo llegaron aquí y tomaron carta de ciudadanía en un país de buenos metales y expertos herreros? Porque la humedad de nuestros campos y sus arbustos espinosos aconsejaban un bien estribo cerrado y de metal habría tenido mucho peso; además éramos muy jóvenes para ser pretenciosos y lo bueno y conveniente se adoptaba sin remilgos. Tal vez por su constante contacto y pugnancia, los araucanos se mantuvieron en mucho más españoles que los criollos, y así fue que sus estribos —cuando se resignaban a no estribar sólo con el de-

do gordo— fueron refundiciones de los estribos militares españoles.

Según don Tomás Lago, que es autoridad en la materia, la decoración de nuestros estribos de madera fue implantada por los artífices que trajeron los jesuitas a Calera de Tango en el siglo dieciocho. En realidad basta ver las volutas, foliajes, rosetones y botonaduras para reconocer la decoración barroca europea. ¿Por qué tanto trabajo en el tallado? Tal vez para enriquecer un material que se consideró menos noble que el metal. Es corriente en nuestra América esa defensa y compensación. Bastenos con probar que en Panamá la camisilla, que es de hilo fino, sólo lleva unos plieguecillos verticales, mientras el montuno de tela casera va bordado, deshilado y enfileado hasta donde se puede. Algo así como nuestro traje de huaso "cordobez" y el de "bonete".

Nuestros estribos coloniales más antiguos son los "con orejas" o "chilenos" como los llaman los estriberos; no tenían llanta y se colgaban de una argolla entre las orejas. Su forma se ha perpetuado algo en los más modernos "capachos" que no conservan las orejas y son mucho más pequeños. Los estribos actuales descienden de los de "baúl" que eran algo así como un suco decorado. Después se alivianaron y terminaron por levantar la punta de la trompa hasta ser denominados "hocico de chancho".

¿Por qué se conserva nuestro estribo como una tradición viva? Porque además de su belleza es utilísimo: el agua no corrompe su madera de quillay, las espinas de espinos y traiguenes no dañan el zapato, defiende el pie de los apretones con los novillos en faenas y rodeos y, por último, hasta adelantar el pie y es arma contundente en las encrucijadas peligrosas de la noche.

## PLANTAS Y ANIMALES

**E**STA planta, traída con toda inocencia de Europa para usarla como seto vivo, se ha constituido como una de las peores plagas vegetales del país. No hay campesino ni agricultor que no la maldiva con entusiasmo.

Sin embargo, ya que no podemos exterminarla, es aconsejable buscar su utilidad, aparte de la que tiene su fruto que es delicioso en mermelada, dulces, jaleas y helados.

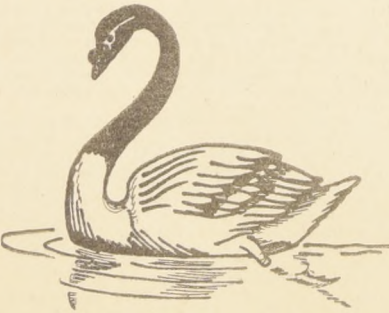
Sus hojas astringentes son tónicas y detersivas. En infusión son aconsejables como gargarismo para las pequeñas heridas de la boca.

Para la estomatitis, la gengivitis ligera y las anginas inflamatorias, se prepara un cocimiento con un gramo de hojas, en una taza de agua y una cucharada de miel rosada.

Sus propiedades astringentes pueden usarse contra la hematosia, las flores blancas, la disenteria y la diarrea. Seis tacitas diarias de agua hervida en proporción de 10 gramos de hojas para 500 de agua.

Para las aftas bucales de los niños: se hierve media hora 10 gramos de brotes de zarzamora, 5 gramos revueltos de brotes de jazmin, hojas de rosas rojas, higos secos, raíz de altea y 250 gramos de vino blanco. Aplicar con una tela desinfectada enrollada en un palito.

Para la fluxión, en los adultos: hervir 20 minutos 5 gramos de brotes de zarzamora, 5 de hojas de malva, una cabeza de adormidera (sin semillas) y 250 gramos de agua. Y usar en colutorios repetidos.



El Cisne de Cuello Negro (Cygnus Melancoryphus, Molina.).

Orden Anseriformes, familia Anatidae.

Comunemente se cree que este cisne es un ave nativa del extremo sur. Sin embargo, fue común a gran parte del territorio llegando hasta Coquimbo. Ha abandonado casi por completo estos territorios gracias a la persecución implacable del hombre, el cual, en esta ocasión como en otras similares, ha demostrado lo pavoroso que resulta a veces su distinción de humano.

Es pariente del Cisne Blanco o Coscoroba, algo menor, que si es primitivo del sur. (Aisen al Cabo de Hornos).

Es la mayor de las aves acuáticas de Chile. Es blanca a excepción del cuello y la cabeza que son negros. El pico es gris con una base y cárcelula rojo vivo. Las patas son color carne y el ojo se ve rodeado por una raya blanca que se prolonga hacia la nuca.

Normalmente se le ve nadando y alimentándose de plantitas acuáticas, aunque no desdena los huevos de los peces y los insectos que encuentra al paso. Cuando vuela, toma algo de tiempo para elevarse, por lo que escoge su habitación lacustre o fluvial con cierto cuidado. Fabrica un nido semiflotante en los pajonales de la orilla, bastante voluminoso.

Aunque es un pájaro de carácter pacífico, se pone muy bravo en la época de la crianza y la postura. Los cuatro o siete huevos que pone, producen a los cuarenta días otros tantos cisnechos cubiertos de pelusa blanca.

## DOMITILLO MANRIQUEZ, EL ESTRIBERO



—Tanta no será.  
—Ochenta y uno, señor. Y vamos pa' los otros y dos.

—¿Harto tiempo en el oficio? ¿Empieza de nuevo?

—Como algunos dieciocho tendría. En otros tiempos. Catorce estriberos habían en esta zona y hoy no quedamos más que yo aquí y Francisco. Yo trabajaba en la propiedad con mi padre. Me tiraba pa' el oficio. Me les allegaba a ver hacían las estribas y ellos me enseñaban con voluntad. El primer par me ayudaron todo, me costó algunos años terminarlos yo solo.

—¿Habrás hecho estribos de muchos modelos sacando de modelos que me traían pa' copiar ya no los hago. Sobre todo los "chilenos", esos que cuesta encontrar palos de quillay tan gruesos y grandazas esas estriberas.

—¿Y otra madera no sirve?

—No, señor, se raja. Hasta de roble me traído, hechas tiritas. Lo malo es que hay que dar rogando pa que nos dejen entrar a los cerros a cortar los palos. Y hay que pagarlos también. Pero eso no sería nada: después hay que cortar el palo al tamaño de los estribos y después seguimos con la azuela hasta que quedan los maditos, todos pegados con los carros de un estribo. Después se apartan, se ahuecan y se pulen. Los están haciendo empieza el tallado. ¿No le parece es mucho trabajo?

—Es que ustedes son dos, no más. Y antes catorce sin contarlos a ustedes. ¿Por qué no ayudantes?

—Mire, señor, los oficiales de hoy no tienen ciencia para aprender. A demás, quieren casa, vida y apenitas tenemos para nosotros. Yo soy tres hijos más, fuera de éste, y lo que aprendí bien el trabajo, vinieron de Santiago y se los quisieron para irse de talladores a las muestreas. ¿Cómo quieren que el campo sea mejor? Yo muestra inteligencia y es joven, lo leván pa Santiago. Y pal huaso pobre la vida es tan dura que ya andan en bicicleta. Y esas no necesitan estribos. Los caballeros ricos compran; pero, ¿cómo van a haber que aquí están los Manriquez haciendo estribas finas?

—En eso estamos, don Domitillo, haciendo un peño para que los artesanos campesinos puedan vender sus cosas y mejorar de vida.

—¿Ojalá, señor, ojalá! Yo, parece que soy muy viejo para crear tanta lindura. En fin, nada pierdo con esperar y, para engañar algo el tiempo, seguiremos haciendo estribas de todas layas y Dios le oiga y el diablo se haga el sordo!

—Bueno, será hasta luego, don Domitillo.

—Hasta luego, señor, y que le vaya bonito.

**E**L PUEBLECITO de La Lajuela se empina sobre los cerros, a ambos lados del camino, lo acompaña salpicadamente a cruzar el portezuelo, y se desparrama por las laderas que miran hacia la costa. Bajando un poco el corte y dando la espalda a la quebrada, se levanta un rancho de totor. Bajo la sombra del corredor, el viejo estribero talla pacientemente sus estribos en compañía de su hijo.

—Buenos días, don Domitillo.

—Buenos días, señor.

—¿Cómo está la salud?

—Así, así, no muy alentado. Ahora que hace calorito, me siento mejor del pecho. En el invierno no tuve que guardar mucha cama y perdí de trabajar. En fin, qué más se puede pedir con la edad que tengo.

Llevaron a la pareja ante el juez de subdelegación de Palmilla. ¿Razones? Pelea continua, golpes, moji-cones y escándalo del vecindario. En un comienzo los dos viejos estaban impresionados por la autoridad del juez y contestaban apenas mirando al suelo, dando vueltas al sombrero, incansablemente el hombre entre sus gruesos dedos. Luego fueron agarrando confianza y empezaron a alegar de tal manera y con tanto

## VIDA SOCIAL

ojos que le ballaban de risa y añadió:

—¡Y si no te quitan el beso lo aforra!

Se fueron los viejos y lladitos. Al cabo de un cuatro horas los trajeron de vuelta; la vieja con la cabeza abierta y un trapo po del delito; una tremenda. La vieja se acaró con el juez.

—Con todo respeto, Usté me'lo que si se me pacaba en darne un beso lo aforra y se empina

brío que el señor juez lanzó una balida majestuosa:

—¡Por la miéchica! ¿Cómo es la cosa?

Bueno: que la mujer era una cargosa, que no callaba nunca, que no le tenía respeto y lo trataba a punta de pueros garabatos. Que el hombre era un sinvergüenza, que vivía curado, que llegaba tarde, que

## LIRA SANTACRUZANA



### LIRA SANTACRUZANA

Nº 8.

Contestación del Tucúquere, de Chomedahue, a Juanito Galaz "El Pequito".

Señor Juanito Galaz, por sobrenombre "El Pequito", memandate sus versitos con un aire muy sagazi eres pájaro rapaz que escribes a la lirera, ¡qué bastina que mintiera, el que te llamo cantor!

Por sacarte del error PEQUITO QUIEN TE DI- [JERA.]

Esa caja de zapatos que llamas tucúquerrón grazna con prima y bordón como bandada de patos. Esos sonos poco gratos, donde quiera lo mantengo, a tu voz, Peuco rulenço, le hacen buena compañía por eso es en demasia LA COMPASION QUE TE [TENGO]

Tu tierra de Peral Gacho por todos es admirada, pues con dos o tres paladas ¡a ensacan en un capacho. Allí aprendistes a lacho con fama tan discutida que el día de tu partida dijeron tus bien amadas: ¡Quién te diera una patada CUANDO EN VIAJE VAS [DE IDA!]

Cuando quieras sacar versitos no te metas con un hombre que tiene respeto y nombre a causa de sus esfuerzos. Con tus vocabales dispersos parecés un peuco renço, tartamudo de abolenço cuando va tu entendimiento HACE RATO QUE YO [VENGO].

Por fin te digo, Pequito, que no lo tomes a mal: es humano tropezar si uno se botó a disabullo. Por eso es que te repito, que afines tu guitarrón, para que con todo amor lo guardes en el ropero y te sientes al espero que llegue ocasión mejor.

Versos por creación del mundo, de Daniel Espinoza Cornejo, de Peumo.

Hizo Dios con su poder la Tierra y el firmamento, hizo los cuatro elementos, formó el hombre y la mujer. Hizo los vientos que corren aquel divino Hacedor, formó la luna y el sol y también la luz del día; puso en un Jardín que había UN JARDINERO DE AMOR.

Formó la tierra y el mar, laos, ríos y videntés, formó cristalinas fuentes reflujo fuego y volcán. El primer hombre fué Adán, Dios lo formó de Verdad; también formó la maldad, todo el universo entero. En el huerto el Jardinerío PLANTA UNA PLANTA Y [SE VA.]

En el huerto terrenal plantó una planta el Señor. Adán era el cuidador por órden del Celestial. El árbol del Bien y el Mal daba fruta muy hermosa, la serpiente veladisa vino a Eva y la engañó, y después que Adán murió OTRO LA RIEGA Y LA [GOZA.]

Formó Dios la Creación y al hombre formó de tierra, formó el sol, luna y estrellas, nube, niebla y arreból. Formó la Santa Mansión, la luz y la oscuridad. Aquella planta vedá la cuida un malo y un bueno; el día del juicio sabremos DE CUAL DE LOS DOS [SERÁ.]

Versos por ponderación del repertorio de Juan Oirguín de Melipilla.

Este no pendero nada el admirable suceso: salen mercados de a peso, siempre me sobra cuajada. Esto pasa de carnada. [grueso:] como los tiene tan tiesos que asesina a San Canuto con la leche de este bruto TENGO PARA HACER UN [QUESO.]

Fueron veinte tiradores para manular la hormiga; treinta vaqueros en síra y cuarenta maneadores. Veinticinco topadores la traen a los corrales; doscientos perros cabales la traen por una orilla. Me da queso y mantequilla PARA PAGAR MIS MEN- [SUALES.]

Este animal no es de aquí: es puro cordillerano lo he encontrado orellano en el morro del aji. Desde el día que lo ví, pues a lacerarlo me obligó. Las patas como una hormiga de ahí se las dividí, mi suerte yo la formé CON LA LECHE DE UNA [HORMIGA.]

Este animal virtuoso que sale de las praderas, lo lechcan; cien lecheras y da aporos espantosos; los quesillos numerosos los cosecho por quintales. Estaba en los raudales adonde el arroyo cae, de la leche que me trae SALE UN QUESO DE A [OCHO REALES.]

Versos por las serenas del Huaso Ralmundo José de la Rosa Plaza, "Nuñiz", del Concepción, Alhó de Juan Uribe.

Cuando bueno y sano no pudo la policía tomarme preso, a fe me porque mi "choco" estaba tiro que yo disparaba no se perdía, realmente confieso predecidamente que he sido por fin preso y ahora he sido apresado POR CHIRIPA SOLAMENTE.

En Matipú me robaron y ni la sombra me vieron todos en vano corrieron; nunca jamás me alcanzaron las balas no me robaron, mi cuerpo estaba sacraldo en Jahuel me ví robar y siempre salí del paso y hoy sólo, por un milagro LA PESQUISA ME HA [RECONOCIDO.]

Después la trampa me el astuto señor Castro y tampoco me halló el con su gente me llevó el agente que intentó tomarme salido, pues mi "chocito" estaba de un mordisco la esca de un mordisco la esca.

hoy sólo pierdo la que POR ESTAR TAN [RECONOCIDO.]

Hay, un propleo con que me vendió a la policía la cual llevó el mismo a mi escondite, luego y me encontrarme, primero, diré que fui apresado para morir solo, a pasar HOY ME ENCUENTRO EN [CARCELADO.]

Como ya estoy preso nada me queda que hacer sólo me resta aguardar la condena que voy a tener el cadalso horrible y fresco ya me prepara este maldito y en el patíbulo inmundo en él tendrá que morir el que fue el Huaso Ralmundo.

LA SEMANA CIENTIFICA

Por el doctor Fernando CASABELLAS, Vicepresidente de la Sociedad Científica de Chile

El "Interferon" Contra los Virus Cancerosos

- NOTABLES AVANCES EN EL CAMPO DE LOS TUMORES MALIGNOS
- LOS "REPRESORES" CONTRA EL CANCER

JUSTAMENTE hoy, y en los momentos en que usted lee este artículo los investigadores científicos de todo el mundo están literalmente diseccionando toda clase de células vivientes con ayuda de microscopios electrónicos e instrumental exquisitamente fino. Ellos saben definitivamente que ciertos VIRUS causan varios tipos de cáncer en los animales y han demostrado que lo que se denomina "PARTICULAS COMO VIRUS", descubiertas en los seres humanos e inyectadas en los animales, causan cáncer en estos últimos. Sin embargo, ninguno de estos experimentadores podría decir a ciencia cierta que algún tipo o tipos de virus son la causa del cáncer humano. LA SOSPECHA ES GRANDE. PERO NO HAY PRUEBAS DEFINITIVAS.

No todas las víctimas de cáncer poseen estas "partículas como virus", pues se las ha visto asimismo en personas sanas, y es justamente uno de los problemas enfrentados por los investigadores. Otro fue recientemente comunicado por el "Lobund Laboratory" de "Notre Dame University". Aquí una cepa de lauchas libres de gérmenes durante varias generaciones fue subitamente atacada de leucemia cancerosa, aun cuando se había vigilado severamente que estas lauchas nunca se pusieran en contacto con ningún virus o bacteria. Vivían en departamentos estériles y aislados y habían sido paridas mediante operación cesárea. Como se sabe que una madre puede transmitir virus a través de su leche, estas lauchas eran alimentadas con fórmula estéril y a través de un tubo esterilizado. Y, a pesar de todo, fueron víctimas de la leucemia viral incurable.

Este descubrimiento da la evidencia de que los virus son transportados durante el embarazo, de una generación a otra, y se esconden en alguna parte del cuerpo. Los científicos para infectar a la generación siguiente.

En el curso de estas investigaciones sobre células y virus, los científicos han logrado descubrir el "CODIGO DE LA VIDA". El núcleo de toda célula humana contiene 46 cromosomas, la mitad contribuida por cada progenitor. Cada cromosoma contiene diez mil GENES, lo que hace comprender la infinita variedad de seres humanos. Cada gen está compuesto de una doble espiral firmemente enrollada y conectada por una serie de 4 substancias diferentes. Plénesse en una altísima caja de escala con los pedañitos compuestos de diferentes colores, que se repiten a sí mismos y no estará equivocado en imaginar las moléculas de ácido nucleico, o DNA (ácido dioxiribonucleico). Este es el "Código de la Vida".

Como lo dice el doctor Wendell Scott, presidente de la Sociedad Norteamericana Contra el Cáncer, el DNA es lo que hace hombre a un hombre, y laucha a una laucha.

Dirige a las células vivientes en su destino y las instruye para ser células hepáticas o células gástricas o células cutáneas, etc.

A objeto de controlar en esta forma el quimismo humano, el DNA se desenrolla a sí mismo en una especie de escalera, o mejor dicho de "dos escaleras", pues los pedañitos se cortan por mitad con sus extremos libres sueltos. Vagando libres por el núcleo celular hay elementos químicos que hermanan a los extremos sueltos. El DNA los reúne en su propio código, creando nuevas moléculas. Cada una de estas moléculas recién creadas se denomina RNA y corresponde al ácido ribonucleico. A continuación el codificado RNA abandona el núcleo y vaga por las comparativamente grandes áreas de la célula misma.

EL PLANIFICADOR DE LA VIDA Y SU MENSAJERO

El RNA es como una pieza de la escalera serruchada a lo largo, y la forma en que están expuestos los pedañitos en el código. Merodea dentro de la célula, uniéndose a las substancias apropiadas que aquí están presentes. Una vez completada esta unión, el RNA se asemeja mucho al centro controlador de una factoría automática, y eso es lo que hace justamente con la célula: la convierte en una factoría de proteínas. Esta célula realiza ahora las funciones que corresponden al DNA, o planificador jefe. Al RNA se le conoce como el "mensajero" del DNA.

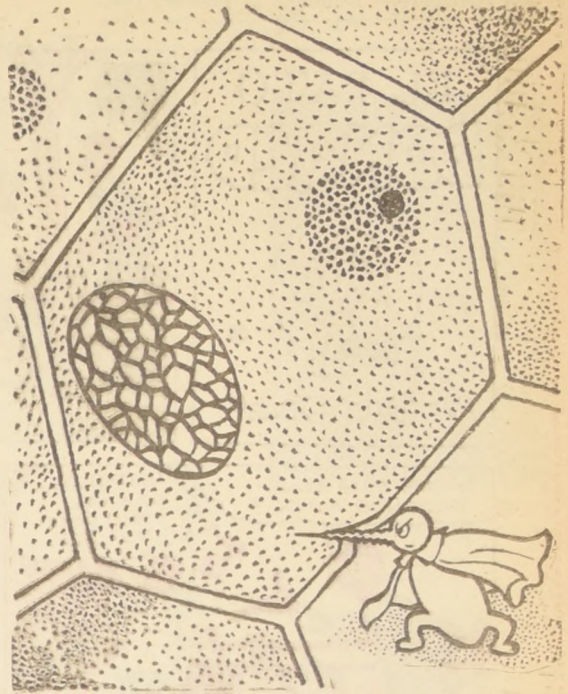
Normalmente, el DNA fabrica sólo unos pocos "mensajeros" RNA. Una substancia represora, probablemente la HISTONA, que es una proteína, controla este mecanismo. EN EL CANCER NO HAY REPRESORES Y LA FABRICACION SE EFECTUA LOCAMENTE. Las células se multiplican rápidamente y pierden su carácter específico. La esperanza de los cancerólogos reside en descubrir la manera de hacer actuar a los represores para detener la multiplicación anárquica y desorbitada de las células cancerosas. Ello constituiría una cura para los tumores malignos.

Otra excitante investigación envuelve a los virus. En la actualidad, los expertos "ven" a los virus mediante microscopios electrónicos de extraordinariamente alta amplificación y pueden vigilarlos cuando entran a una célula sana.

LA INVASION DE LOS VIRUS

Cada "virus invasor" es un ladrón y asesino. Se arrastra, envuelto en su capa de proteína y con su cabeza provista de un resorte de ácido nucleico entre las células sanas, buscando una víctima que debe ser compatible con su propia proteína. Una vez que la encuentra, se le adhiere, le abre un agujero y mete adentro su resorte de ácido nucleico.

Todo esto tiene la apariencia de



Un virus del cáncer cual minúsculo saboteador, perfora con su ácido nucleico la membrana de una

célula no protegida por "Interferon", y la obliga a fabricar cientos de virus igualmente malignos.

un bote atacando a un acorazado. La pelea parece imposible. Pero si es de noche y el bote es un saboteador que pudiera colarse por una portezuela descuidada, el resultado cambia.

Del mismo modo el resorte del virus apunta como un arma al comandante de la célula y, al cabo de media hora, ésta revienta dando salida a cientos de virus, todos idénticos al invasor. Incluso la capa de proteína y el resorte de DNA, listos para atacar a nuevas víctimas.

Es así como se inician las enfermedades virales, sean neumonía, viruela, rubéola, alfarol, gripe, resfriados, paperas y, seguramente, el cáncer. Por otra parte, un virus puede invadir una célula y quedarse ahí para siempre, dormido e inactivo, lo que constituye un gran misterio para la ciencia. ¿Por qué un invasor es peligroso y otro no lo es?

COMO SON LAS CELULAS MALIGNAS

El cáncer está asociado con un cambio permanente de la maquinaria genética celular, o DNA. Las células malignas difieren de las células normales por ligeros detalles en la estructura del DNA que acarrear cambios en las enzimas celulares. Estas enzimas son catalizadoras de substancias que inician y estimulan reacciones, sin gastarse ellas mismas. Hay diez mil enzimas completamente diferentes en cada célula, que ejecutan diez mil fun-

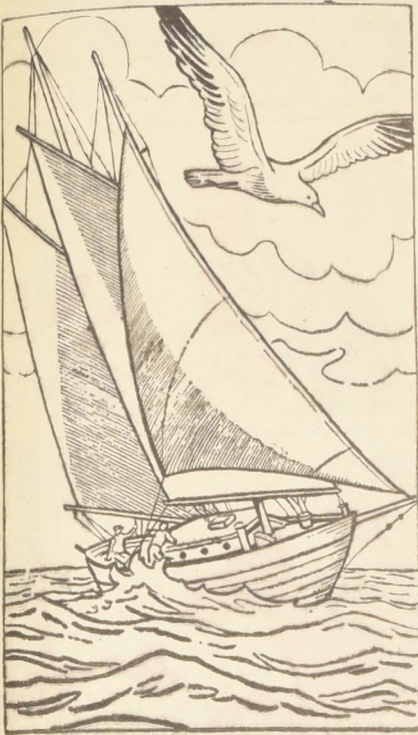
ciones distintas que hacen la vida. Aunque los cambios en el cáncer DNA sean pequeños, el cambio en la arquitectura de las enzimas es grande y puede servir de diagnóstico precoz analizando la orina.

Este maravilloso organismo: el cuerpo humano, posee notables defensas propias. Cuando es invadido por los virus con su intruso ácido nucleico, se forma una extraordinaria substancia llamada INTERFERON. Esta respuesta impide que los virus tomen asidero. Las células, produciendo la coraza de interferon, son inatacables al pinchazo de un virus y a su contaminación.

Por lo demás vivimos con numerosos virus, especialmente en el aparato respiratorio: los adenovirus. Los tipos 12 y 18 producen rápido cáncer en roedores recién nacidos y todo bioquímico sabe que contienen 49% de guanina y citosina con 9% menos de DNA.

Las víctimas de cáncer tienen poco interferon. ¿Es por esto que se enferman? ¿O es que el virus canceroso rebasa este mecanismo de defensa por interferon? ¿Causan el cáncer humano el T12 y el T18? ¿Podrían mutarse estos dos tipos a los inofensivos T2 y T4, añadiéndoles las substancias que les faltan y DNA? Para saberlo, cientos de científicos trabajan en la actualidad continuadamente. Está, pues, cercano el día en que se descubra el tratamiento definitivo contra los virus de cualquier tumor maligno.

PARA PINTAR Y GANAR CINCO ESCUDOS



Lápices de colores, témperas y acuarelas servirán para ejercitar las dotes de artistas de nuestros pequeños lectores y darle color a esta escena que ilustró para ellos nuestro dibujante Adduard. El que mejor pinte este dibujo obtendrá cinco escudos de premio. El dibujo, ya pintado, se enviará antes del próximo domingo a la Casilla 81-D, Santiago, o se depositará en el buzón colocado en el hall de LA NACION. También deben llenarse los siguientes datos:

Nombre: \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_

**PERIQUITA**  
 Por ERNIE BUSHMILLER

**MUSEO**

¡AY — QUÉ FIGURA MÁS RARA!

¡NO HABLES TAN ALTO!

¿POR QUÉ?

EN LOS MUSEOS SE DEBE HABLAR BAJITO

NO SÉ POR QUÉ...

ES UNA COSTUMBRE. SIEMPRE HAY LETREROS EN LOS MUSEOS

YO HABLARE ALTO HASTA QUE VEA UNO

APUESTO A QUE HAY UNA ADVERTENCIA EN ALGUNA PARTE

¡SÍ... AHÍ ESTÁ!

¿DÓNDE?

¡AHÍ!

ARMADURA DEL SIGLO XIV

828 NOV.28

# EL PATO DONALD

por WALT DISNEY



## En Llo-Lleo Cayeron Esta Semana los 5 Escudos por el Mejor Dibujo



EDUARDO AMIGO FERRARI, 6 años, Magallanes 93, Llo-lleo ganó esta semana Eº 5.— de premio por haber coloreado mejor que otros cientos de pequeños artistas colaboradores el grabado de Adduard. Hay que continuar su trabajo permanente, niños, y no desmayar. Busquen las acuarelas, gouaches o simples lápices de colores y a remitir coloreado el dibujo que aparece en la página de este Suplemento. El domingo próximo daremos cuenta de cuál fue el dibujo premiado de la semana. El sobre debe ser remitido únicamente a "CONCURSO DIBUJO PARA COLOREAR".



# CARAVAGGIO, EL PINTOR MALDITO

por Ricardo BINDIS



EL TRANSITO DE LA VIRGEN - Detalle (1606) Museo del Louvre - París

MICHELANGELO Merisi, más conocido como El Caravaggio, debido a su origen en el pueblo de Caravaggio, en la provincia de Pavia, era un hombre común, atribulado. Su vida fue atribulada, y de alguna manera se ve reflejada en su obra, de vibrante realismo, de enorme fuerza vital, contrasta muy abiertamente con la producción de los "maestros", que imperaban en su tiempo, con Italia en su tiempo, con el manierismo manual, las líneas pulidas y graciosamente ornamentales y cierta declinación de los personajes. Hay aquí, en cambio, un crudo, que lo sitúa en un énfasis en la coherencia barroca, especialmente en el tratamiento de la luz y

La positiva herencia de Miguel Ángel es llevada a un sentido de mayor modernidad. Su arte sabe destacar la valoración luminosa. De una composición con estructura lineal, con gran predominio de la perspectiva, que es la característica del Renacimiento, se pasó a una composición en base a los valores luminosos, en Caravaggio. El magistral tratamiento de los detalles se debe a la intensidad con que sabe posar los golpes luminosos en las carnaciones. Esta nueva forma de expresión, tuvo una gran importancia y dio nacimiento a la escuela "tenebrista", que tuvo una mayor resonancia en los españoles, especialmente en José Ribera, con su dramático misticismo, que se ve atraído por los tormentos de los santos y el destacar las

estrias de las carnes flácidas. Las sombras intensas permiten la gran exaltación de las luces. En el contraste del claroscuro está el gran aliado de lo intensamente dolido, del "pathos", que se aparta del virtuosismo epidérmico de los manieristas. Es cierto que la primera época del artista, cuando recién comienza a romper con el estilo de las luces delicadas, como en el Baco, del Museo de los Oficios, hay todavía un tono ornamental, en especial en la cesta de frutas, pero ya empieza a dar vitalidad a la musculatura y agrega la severidad de los pardos profundos, a los que fue tan afecto en toda su producción posterior. La luz, de todas maneras, le sirve para dar con mayor fuerza la impresión objetiva.

le, produjo bastante para la brevedad de su existencia. Esto nos impresiona más cuando pensamos en su mala vida, en su espíritu rencoroso y los cuatro procesos que sufrió. Su arte, sin embargo, influyó enormemente en muchos pintores posteriores, entre los que se encuentran figuras tan notables como Rembrandt y Velázquez. Es el primero que "inventa" las luces, en el sentido de que su luz cae desde distintos ángulos, de la misma manera que actúan los focos luminosos en el cinematógrafo y la fotografía de hoy. Prescindió de la luz cenital, del rayo que proviene de una ventana lateral, como hicieron los venecianos en sus retratos, que, indudablemente, influyeron en su estilo.

En "El tránsito de la Virgen", del Museo del Louvre, esta presente su intenso realismo, con sus planos en diagonal, que tomó el Ticiano y Tintoretto. Quizás si el tono excesivamente naturalista consintió muy especialmente en su contra, ya que se le censuró tan abiertamente por la "vulgaridad" de sus escenas. Fue, por lo tanto, un neto vanguardista, un pintor amante de lo nuevo y lo arriesgado, como fue, por otra parte, su atribulada vida. No se puede dejar de encontrar un paralelismo entre su comportamiento humano y su producción pictórica.

Otras obras valiosas, y que causaron profunda impresión en sus seguidores, son: "Conversión de San Pablo" y "Crucifixión de San Pedro", en la iglesia de Santa Maria del Popolo, en Roma; "Santo enterrado", en la Pinacoteca Vaticana; "Flagelación", en Santo Domingo El Mayor, en Nápo-



BACO Museo de los Oficios

Nacido en 1569 y muerto en 1609, como consecuencia de una pendencia en Porto Erco.

La perspectiva de alguna de sus composiciones tiene el grandioso sentido de los escorzos arriesgados, que también tienen un gran carácter inno-

les; y "La adivina", del Louvre. Un artista de extraordinaria intuición, y que se caracterizó por su marcada precocidad, ya que a los veinte años tenía definido su estilo, pero de una violencia demencial, de un espíritu desalmado, pocas veces visto, al que le cuadra muy bien el apodo de "pintor maldito", pero que tenía una calidad plástica genial, que produciría un vuelco en el estilo de su tiempo.



## Selección de Discos

por C. PROFFET Y...

SONATA para Piano Nº 29 en si bemol mayor Op. 106 "Hammer" - Claudio ARRAU - Philips 2330 monaural.

El tenemos una grabación aceptable de esta sonata que era admirable desde que desapareció de los catálogos la versión del pianista Solomon, editada por RCA hace unos diez años. La interpretación de Solomon era magnífica, pero el disco era tan ruidoso como todos los de esos años. Esta sonata ha quedado con el nombre "Hammer", palabra equivalente a la italiana "pianoforte", como de la impopularidad que tenía entre los vieneses de 1814 el de Bonaparte, el italiano. Desde la Sonata Op. 90, Beethoven comenzó a poner en alemán sus indicaciones de "tempo" y expresión en las obras. En la Sonata Op. 101, elimina inclusive el piano. Esta Op. 101 es pues la primera "sonata para el martillo". El extraño vocablo alemán ha hecho creer a muchos que Beethoven escribía en esa época para un instrumento diferente del piano, y los traductores incautos introdujeron una traducción: "piano de martillos", novedad que no significa nada ya que esta sonata siempre, desde su creación por Cristofori, piano de mar-

El más pintoresco e inverosímil que a este respecto hemos encontrado obra de traductor, está en la edición en español del libro de F. Scherzer sobre Beethoven, producida por "Ediciones Peuser" de Madrid en 1958. Allí la ilustre Sonata Op. 109 aparece comentada como de "sonata martillo para piano".

Entre otras particularidades de esta sonata, cabe recordar que el Beethoven la llamó "Grande"; que ella es la única en que el compositor marcó metronómica de velocidad ("blanca igual 138"); que es, si no nos equivocamos, la obra más larga escrita para piano de las "Variaciones Diabelli", también de Beethoven. No necesitamos referirnos a la grandeza y magnificencia de esta obra, que es significativa entre las sonatas del "tercer estilo" del maestro, y cuya pianística es de una audacia que no ha sido superada sino por el veinte. En ella, la "forma-sonata" es llevada a su expansión máxima, sin que sea vulnerable su clásico esquema; y la vieja potencia vital y potencias nuevas, resucita.

Esta sonata es una prueba severa, como para un pianista de la talla de Arrau responde a ella con una eficiencia técnica incontestable. Pero su versión no ha recibido la aprobación unánime de los críticos: la débil presentación del primer tema y de los elementos que le siguen; la inestabilidad del "tempo", especialmente en el primer movimiento; la distorsión del ritmo en los primeros movimientos de la obra, por inexactitud de los valores; la imprecisión en algunas frases; el casi continuo desplazamiento del motivo inicial del "scherzo"; la expresión angustiosa y torcida en el movimiento lento, que no se justifica, etc. Todo lo cual se ve a este pianista puede haber tenido un reciente cambio de interpretación.

Arrau no ha dado la versión sobresaliente que es posible que su capacidad artística (de la que nos da una nueva demostración en esta Sonata) la aparición de este disco debe ser celebrada, ya que nos permite la posesión de una obra de tal calidad, a través de un pianista de tanta conciencia artística como es, y de una grabación que puede escucharse con placer.

CONCIERTO para Arpa en Do - HAENDEL: Concierto para Arpa Op. 4 Nº 6 - DEBUSSY: Danzas Sagrada y Profana - Marie-Claire JAMET (arpa) con la Orquesta de Cámara que dirige Paul Kuentz, de París. Vox 12730 monaural.

Marie-Claire Jamet es una instrumentista magnífica. Es hija de un arpista que auxilió a Debussy en la realización de las danzas. Posee una calidad exquisita; y sabe dar a la música en todo momento el carácter y la expresión adecuados. Escucharla es realmente un placer.

Esta grabación de cámara que dirige Paul Kuentz le presta un digno acompañamiento. Este disco es un nuevo acierto de los sellos Vox en nuestro país.



Y EL CÉLEBRE FARRANTE CONSINTIÓ EN POSAR PARA LA ESCULTORA MYRA PEAKE.



# HILANDERIAS CHUAQUI

LOS TRES ANTONIOS 77  
SAN ANTONIO 726  
SAN ALFONSO 57

Lana para tejer Eº 8 el Kilo

SAN ALFONSO 73  
DIAG. CERVANTES 785  
IRARRAZAVAL 2490  
E.S.O. PEDRO DE VALDIVIA

Y MILES DE OFERTAS MAS

### LA DIETA

HACE muchos años, cuando una joven delgada era bonita, se nacían todos los esfuerzos para que engordase. Se le aconseja-

ba tomar un desayuno sustancioso, tomar mucha leche, comer postres y descansar bastante. Todo ello para aumentar de peso.

### LAS CANAS

LOS CABELLOS empiezan a encanecer hacia los 35 años, pero es frecuente ver personas más jóvenes con hebras blancas. Las canas son un signo de longevidad; mientras más pronto tengas cabellos blancos, más grandes serán tus probabilidades de llegar a vieja. Las rubias encanecen menos rápido que las morenas, y las mujeres menos pronto que los hombres.

Los cabellos se ponen enteramente blancos porque los glóbulos de la sangre destruyen el pigmento que los colorea. Esta decoloración intensa se debe al mal funcionamiento de las glándulas tiroideas. Para luchar contra el encanecimiento se practican compresas calientes al cuero cabelludo; todas las mañanas debe aplicarse sobre los cabellos una toalla lo más caliente que se pueda soportar. Las canas agregan mucha frescura y encanto al rostro.

### BELLEZA

EL SOL emite rayos nocivos ultravioleta e infrarrojos. A la sombra los ojos quedan más descansados y las pupilas bien abiertas. En el sol, en cambio, las pupilas se contraen para dejar entrar sólo un mínimo de luz. Esto es motivo de fatiga permanente y ocurre con los anteojos de color de mala calidad o con los cristales pequeños, de forma mal estudiada. Al adquirir sus anteojos oscuros elija los de buena procedencia.

Para evitar el enrojecimiento de la nariz haga lo siguiente: disuelva 10 gramos de bórax en 150 gramos de agua. Agregue una cucharadita de agua de colonia. Humedezca de vez en cuando la nariz con esta mezcla, secando enseguida.

No hay duda de que el agua de mar es excelente para la salud, pero no obstante es necesario someterse a una ducha después de salir del mar, pues de otro modo la piel se reseca.

### CUENTO INFANTIL

# LA ABEJA GOLOSA

Por María SILVA OSSA

EN LA PUERTA del jardín, al lado del viejo magnolio, una abeja gorda y robusta sacaba con su trompita el néctar de una hermosa flor. Y, mientras más chupaba, más le engordaba la barriguita.

—Qué lástima — se decía —, tener que dejar este juguito en el colmenar, ¡si es tan sabroso!, mejor sería comérmelo yo solita.

Al llegar la noche, la abeja golosa regresó volando al col-

menar, pronto tendremos llenos de miel los huecos del colmenar.

La reina era una enorme abeja rubia. El mejor alimento lo recibía ella. Su misión consistía en poner muchos huevitos de los cuales nacían las nuevas abejas.

Los zánganos, abejas flojas, revoloteaban alrededor de ella.

—No clavéis vuestra lanceta en nadie —aconsejaba la señora—, porque moriréis desnucados. Ayer no más tra-

ba barriga había crecido demasiado hasta el punto de no poder moverse.

Algunas abejas que pasaban por el lugar la llamaron:

—¡Vamos, se hace tarde, es peligroso para nosotras volar en la oscuridad!

La abeja golosa no hizo caso; apenas respuesta, siguió bebiendo el dulce néctar de otras flores y ya sin fuerzas, por el exceso de comida, cayó al suelo igual que muerta.

El dueño del jardín caminaba en aquellos momentos por los senderillos, aspirando el fresco de la noche y al ver a nuestra abeja tan hinchadita la recogió y, sonriendo, la metió dentro de un cajón. al que abrió unos agujeros en la tapa.

Cuando la abeja despertó, comenzó a zumbear desesperada. Dos zánganos que la oyeron miraron por un hueco y reconociéndola fueron con el cuento donde la reina. Esta, indignada porque habían apresado a una de sus obreras, reunió a su ejército y se preparó para el combate.

Adelante iba la reina, zumbando como una condenada; luego venían los zánganos, prontos a morir, y enseguida,

las abejas obreras, ágiles y silenciosas, con sus lancetas bien afiladas.

El ejército de abejas, en un solo cuerpo, se lanzó contra el cajón colocado por el jardinero, especialmente en medio del jardín y ya adentro, no pudieron salir más de él.

No hubo más remedio que formar el colmenar en cautiverio. Todas trabajaron hasta conseguirlo; pronto, las paredes del cajón se cubrieron con cera amarilla y dura, hecha por las abejas obreras y en cada hoyito depositaron, una por una, el jugo de las flores convertido en sabrosa miel.

Cuando le llegó el turno a nuestra amiga, avergonzada y contrita, llenó varios huecos con todo lo que había almacenado y muy arrepentida prometió cumplir en adelante con su deber y no comerse ella sola la comida que pertenecía a todas.

La reina la perdonó, declarando que el nuevo colmenar no era tan malo, al fin y al cabo.

El más contento de todos fue el jardinero, porque también pudo disfrutar, junto con sus hijos, de la rica miel elaborada por aquellas trabajadoras infatigables.

## ¿DEBERA TOMAR CAFE QUIEN SUFRE DE LA BILIS?

El médico alemán, doctor F. Keiner, jefe de un hospital en la Renania, investigó el problema de si personas que sufren de la bilis deberán tomar café. En tres series de experimentos, Keiner administró a 80 pacientes tres especies de café: café normal de consumo, café normal preparado con vapor y café descafeinado.

Recurriendo a exámenes por rayos X, el doctor Keiner estudió la reacción de la bilis a estas tres bebidas. El café descafeinado es de menor efecto, siguiendo el café preparado con vapor y, finalmente, el café normal. Personas que sufren de la bilis no debían tomar café normal. Incluso, el café descafeinado produce ciertas reacciones, mas no en tal escala; pero, según opina el doctor Keiner, se debía prohibir también el consumo de este café.

# PARA EL HOGAR LA MUJER

## ARMONIA EN EL MATRIMONIO

LA ATRACCION física tiene su parte en el matrimonio; en los hogares mejor avenidos esta atracción ha durado 30 o más años. Pero hay cualidades infinitamente más importantes que labios tentadores, ojos brillantes o cutis hermoso.

El sendero rocoso de la vida pide un aparejo más fuerte que un glamoroso negligé de encajes.

Ciertamente los primeros meses de matrimonio son cruciales. La emoción de la ceremonia de la boda ha pasado, los éxtasis de la luna de miel han disminuido y es muy frecuente que los recién casados vuelvan a la Tierra con un golpe inesperado.

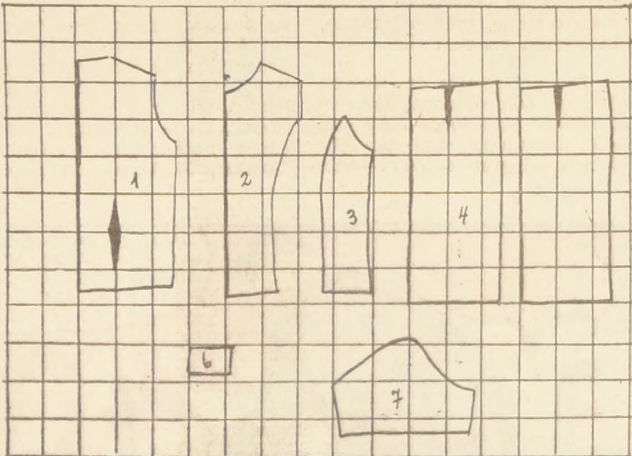
No están acostumbrados a vivir juntos. Aún no poseen la madurez de experiencia para adaptarse a una rutina que aparece, de pronto, para rodear de dificultades los caprichos hechos de la vida: problemas financieros, manejos de presupuesto, de parientes, religión y hábitos personales.

En semejante momento, la vida de pronto parece aburrida, monótona y pesada; ¿no estaría mejor si hubiese conservado mi libertad?

Los hijos no pueden salvar un matrimonio básicamente inestable, pero la llegada de un hijo trae una sensación de plenitud a los padres jóvenes y normales. Los una más y crea intereses y alegrías mientras contemplan y guían a la guagua de la infancia a la madurez.

## EL CETRO DE ANFITRIONA

La esposa del Embajador de Francia en EE. UU., Mme. Nicole Alphonse,



Molde del vestido, presentado en Ventana de la Moda, a escala de 10 cm., para talla 44.

3—Mitad pieza costado delantero  
4—Mitad delantera falda  
5—Mitad espalda falda  
6—Tapa bolsillo  
7—Manga.

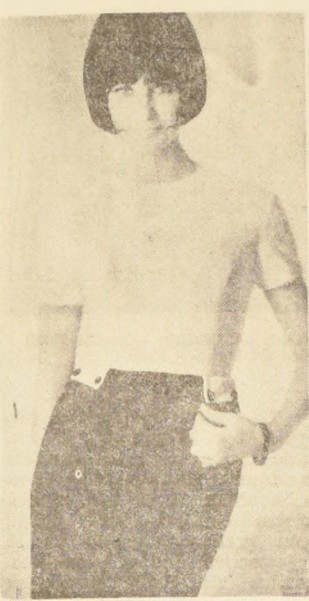
tuvo durante varios años el cetro de la simpatía y desempeño el papel de primera anfitriona diplomática. Este quedará vacante por su regreso a la patria, por lo que se iniciará un brillante torneo para elegir a la que le sucederá. Las posibles candidatas son Mme. Irina Dobrynin, esposa del Embajador ruso; la esposa del Embajador Al-Ghoussein; la esposa del Embajador del Perú, Mercedes Belaunde de Pastor; Pero la esposa del Embajador de España, la Marquesa de Merry del Val, junto a Pepita de Tejera Paris, esposa del Embajador de Venezuela, son las que tienen las mayores probabilidades de triunfar, sobre todo la primera, por su linaje aristocrático.

Para ser digna de este título, además de la belleza y cultura, las aspirantes se clasifican por puntos. Las antigüedades, obras de arte y piezas de lujo con que cuenta cada embajada, valen varios puntos. Mme. Nicole Alphonse podía tener ocho mesas con manteles de 1.000 dólares y si siempre hacía un mobin cuando un invitado derramaba la sopa.

Las anfitrionas son calificadas también por los manjares que sirven; un título de nobleza significa mucho, la elegancia es importante. El dinero es otro de los factores que inclinan la balanza; la esposa de Al-Ghoussein puede gastar 80.000 dólares en una sola noche. Pero lo más importante es poseer una férrea determinación de estar constantemente con la preocupación de conservar el cetro, lo que es un trabajo muy arduo.

# Por Georgette

## VENTANA DE LA MODA



Presentamos un simpático vestido de hilo, confeccionado en dos tonos opuestos, o en el mismo tono siendo la blusa más clara. El molde a escala de 10 cm., para talla 44, va en esta página.

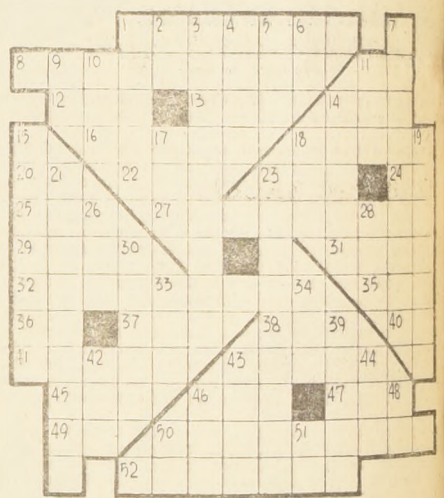
## LAS PRECUPACIONES SON MALAS AMIGAS

LAS preocupaciones no le serán de ningún provecho. ¿Por qué pagar entonces precio tan caro en salud y en belleza? El hábito de la preocupación es uno de los más difíciles de superar. Hay un sinnúmero de razones que dan los que quieren justificar su hábito, pero en la lucha por la vida existe la necesidad de mantenerse serenamente alerta y la persona preocupada, encerrada en su mundo de

imaginadas desventuras, evita para resolver los problemas reales y va creando así situaciones que tienden a empeorar las cosas.

Una actitud serena, en cambio, tiende a crear a nuestro alrededor un ambiente de cordialidad que facilita la solución de todos los problemas y gáramos en belleza.

## PALABRAS CRUZADAS



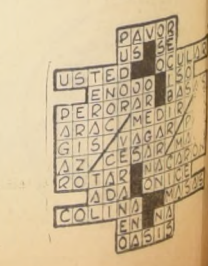
### HORIZONTALES:

- 1.— Vehículo de tracción muy usado en las faenas rurales.
- 2.— Teja que sirve para alumbrarse. Pl.
- 3.— La primera de las virtudes teológicas.
- 4.— Río de Suiza.
- 5.— Igualdad en la superficie, nivel o altura de las cosas.
- 6.— Río de Rusia que desagua en el Mar Negro.
- 7.— Altura de un río.
- 8.— Exponer al aire una cosa.
- 9.— Dios sirio que pronunciaba en voz baja los oráculos.
- 10.— Escuchad.
- 11.— Sonido que forman las gallinas cluecas.
- 12.— Interj. poco usado, con que suele llamarse al perro y es como sincope de la palabra toma.
- 13.— Existir.
- 14.— Variedad regional de una lengua. Pl.
- 15.— Dulce hecho de huevos, leche y azúcar.
- 16.— Una, confedere.
- 17.— Arbusto caparideño, el de cuya flor se usa como condimento.
- 18.— Tercer hijo de Adán y Eva.
- 19.— Interj. ¡tate!.
- 20.— Preposición que indica la causa de una cosa.
- 21.— Prep. insep. que denota separación o deducción.
- 22.— Punto cardinal.
- 23.— Cuero cosido y pegado que sirve para contener vino, aceite, etc. Pl.
- 24.— Instrumento músico de viento Pl.
- 25.— Escuchaba.
- 26.— Arac.
- 27.— (Juan) naturalista inglés, considerado como uno de los promotores de la clasificación natural de los animales y las plantas.
- 28.— Adv. de negación.
- 29.— Que cree una cosa. Pl.
- 30.— Embarcación de fondo muy plano.

### VERTICALES:

- 1.— Prenda de vestir de algodón y el platero.
- 2.— Pron. pers. de 3ra. pers. en Pl. en dativo o acusativo. Pl.
- 3.— Casquillo, virola de latón. Pl.
- 4.— Quim. Símbolo del sodio.
- 5.— Apécope de tanto.
- 6.— Existir.
- 7.— Barrera para taladrar.
- 8.— Sal formada por el ácido.
- 9.— Planta cuyo fruto es la aceituna.
- 10.— Cierta baile andaluz.
- 11.— Roseta grande.
- 12.— Planta solanácea, nativa de la península.
- 13.— Ventana de forma trapezoidal.
- 14.— Arac.
- 15.— Adj. posesivo. Pl.
- 16.— Mit. Niña de los vales cluecas.
- 17.— Prep. insep. que significa después de.
- 18.— C. Y puerto de Finlandia. llas del Báltico.
- 19.— (José de) español nombrado general español nombrado del Perú, derrotado por la batalla de Ayacucho.
- 20.— Corriente de agua bastante considerable que desemboca en el mar.
- 21.— C. de Rusia, en la orilla del Oka.
- 22.— Medida de capacidad usada por los antiguos hebreos.
- 23.— Altar en que se ofrecían sacrificios.
- 24.— Nombre de consonante.
- 25.— 4a. consonante.
- 26.— Preposición.

### RESULTADO DEL PUNTO ANTERIOR











# AUNQUE PAREZCA RARO

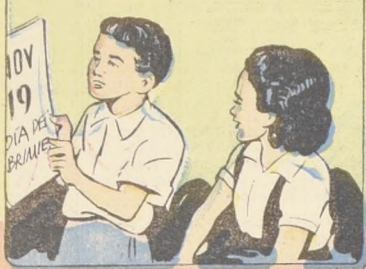
ELSIE HIX



**ALFREDO ROBIDA--**  
UN PERIODISTA FRANCÉS DESCRIBIÓ Y DIBUJÓ RADIOS, HELICOPTEROS, APARATOS DE TELEVISION, SUBMARINOS, ACORAZADOS Y HASTA LA GUERRA BACTERIOLOGICA EN SU LIBRO "EL SIGLO XX" QUE SALIÓ EN 1860 - 3 AÑOS ANTES DEL PRIMER LIBRO DE JULIO VERNE!

CUANDO UNA MANADA DE GRULLAS EMPIEZA A EMIGRAR, EL VUELO ESTA BAJO LA DIRECCION DE UN LIDER EXPERIMENTADO. CUANDO ESTE SE CANSA OTRA AVE LO REEMPLAZA

PUERTO RICO TIENE 19 DIAS DE FIESTA AL AÑO



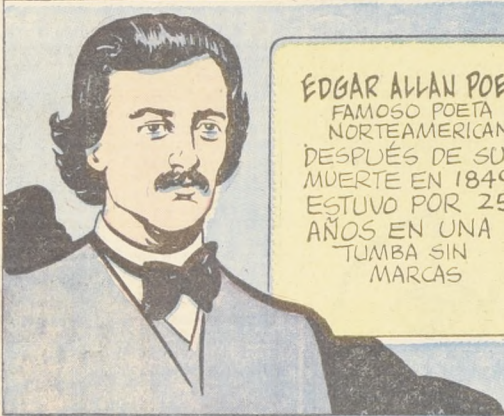
LOS COMETAS SON ENORMES "BOLAS DE NIEVE" CONGELADAS Y CONSISTEN DE VAPOR DE AGUA, DIOXIDO DE CARBONO, METANO Y OTROS GASES



**SARAH POLK**  
LA ESPOSA DEL PRESIDENTE DE E.U.A JAMES K. POLK PROHIBIÓ EL BAILE, EL JUEGO DE NAIPES Y LAS BEBIDAS ALCOHOLICAS EN LA CASA BLANCA. ¡NUNCA FUERON AL TEATRO O A LAS CARRERAS DE CABALLOS Y NO RECIBIAN VISITAS LOS DOMINGOS!



SI EL BARRILETE PIERDE SU PINZA GRANDE, LA PINZA PEQUEÑA SE PONDRÁ GRANDE Y LE SALDRÁ UNA NUEVA PINZA PEQUEÑA



**EDGAR ALLAN POE,** FAMOSO POETA NORTEAMERICANO, DESPUÉS DE SU MUERTE EN 1849, ESTUVO POR 25 AÑOS EN UNA TUMBA SIN MARCAS

EL PLUMAJE EN LA CABEZA DEL MAGNIFICO AVE DE PARAISO ES MÁS GRANDE QUE SU CUERPO



**¡GRATIS!**  
ESTOS MATERIALES PARA USTED  
...y estudie practicando

**CORTE Y CONFECION**

**DIBUJO**

**MECANICA**

**RADIO**

**INGLES**

**CONTABILIDAD**

**GRATIS**  
PIDA ESTE LIBRO

**ESC. LATINO-AMERICANA**  
ESTADO 337, 6º piso OI 519  
CLASIFICADOR 862 - SANTIAGO  
Si desea recibir GRATIS la Guía de Profesores...  
NOMBRE: \_\_\_\_\_  
DOMICILIO: \_\_\_\_\_  
CIUDAD: \_\_\_\_\_  
CURSO: \_\_\_\_\_  
**HOY MISMO SEMITA EL CORTE**

# Tarzan

Por EDGAR RICE BURROUGHS

¡NO! ELLA SERÁ LA COMPAÑERA DE N'BOKO.

SI USTEDES NO PROCEDEN COMO MIS AMIGOS... ME LLEVARÉ A LA TARMANGANI.

USTED QUE HABLA LA LENGUA DE ELLOS, PREGUNTELÉS SI SABEN DE MI ESPOSO.

¿ES EN BUSCA DE ÉL QUE ANDA USTED POR ESTA REGIÓN?

POR FAVOR, EXTRAÑO, NO LES ANTAGONICE. PUEDE QUE SEFAN DE LA DESAPARICION DE MI MARIDO.

COMO USTED LES ENTIENDE, QUIZÁS LOGRE...

CON ESTOS DOS NO ES POSIBLE RAZONAR. SOLO QUIEREN CONDUCIRLA A LA ALDEA!

SI HAY ALGUNA PROBABILIDAD DE QUE EL ESTE ALLA, MI DEBER ES IR... PERO TENGO MIEDO.

APARENTARE QUE ME RETIRO, AUNQUE IRE A VER AL JEFE DE LA TRIBU, QUE ES MI AMIGO.

¡ESCUCHEN BIEN! YO ME VOY... MAS SI HACEN DANO A ELLA REGRESARE A VENGARME.

¡HUYE, TARZAN! ¡COBARDE COMO DANGO, LA HIENA!

¡TU BRAVURA...!

¡ESO LA ARREGLAREMOS MAS ADELANTE!

¡O TE VAS O N'BOKO TE MATARA!

¡JA! ¡JA!

11-7-1969

Mano Firme en Defensa del Consumidor:

# 63 Clausuras y 42 Multas Dispuso DIRINCO

Además, fueron aplicadas sanciones a sesenta y nueve carnicerías, a 24 almace-  
nados, a 20 restaurantes y a 73 establecimientos comerciales diversos. Inspectores

de la Dirección de Industria y Comercio sorprendieron 33 infracciones en la  
venta del pan, cuyos industriales también serán sancionados

## LA PRIMERA PAPA DE "AFRIKA"



Con sólo nacer, Afrika, la nueva pensionista del zoológico de Kronberg, en Alemania Occidental, ha conseguido dos hazañas. Para comenzar, es el primer elefante africano nacido en cautiverio en estos últimos 27 años. En seguida, para amamantar, ha debido soportar en sus piernas temblores de recién nacido hace cuatro horas, los 100 kilos con que llegó a este mundo. Esta es la primera papa de Afrika.

## EL PRESIDENTE FREI ES ABUELO POR SEGUNDA VEZ

Ayer nació en la Clínica Santa María su primer nieto varón

VISA DEL MAR, (UPD).— El Presidente Frei es desde la madrugada de ayer abuelo por segunda vez, al nacer su primer nieto varón.

El pequeño nació en la Clínica Santa María de Santiago, y es hijo de Juan Pablo Beca e Isabel Frei Ruiz Tagüe.

En círculos del Palacio Presidencial de Cerro Castillo, en esta ciudad, se dijo que el nacimiento del nuevo nieto de Frei podría adelantar el regreso del Jefe del Estado a Santiago, que en principio está fijado para mañana. Se cree que Frei viajará en la tarde de hoy a la capital para conocer a su nuevo nieto.

La primera nieta de Frei reside con sus padres, en Bélgica.

## DR. AQUILES HORACIO GUAGLIANOME, EMBAJADOR DE ARGENTINA EN CHILE

(Información en página 21)

## UN MUERTO Y TRES HERIDOS AL CHOCAR BUS QUE DERRIBO POSTE DE ALUMBRADO

(Información en página 18)

## NAVE APOLO CUMPLIO COMETIDO ESPACIAL

(Información en página 21)

## EN GRAN FAENA EMPATO CONCEPCION CON RUSIA

Tarde de fiesta vivieron los aficionados penquista que en gran número llegaron al Estadio Regional

En el Estadio Regional de Concepción se presentó ayer la Selección rusa de fútbol, empatando a un gol con Deportes Concepción, institución que este año postula a la División de Ascenso.

Ante un público de más de 25.000 personas, que gritó durante todo el match, estimulando al cuadro local, integrado por jugadores jóvenes de Universidad Católica, y uno que otro consagrado, Deportes Concepción, rindiendo sobre lo esperado, ofreció una lucida actuación, superando en largos pasajes del cotejo a los soviéticos.

La rapidez y habilidad de sus jugadores fueron argumentos insolubles para la selección rusa que no pudo imponer su fuerza.

La primera fracción finalizó con la ventaja de Rusia, con gol anotado por Serebriánov, a los 5 minutos.

A los 30 minutos de la etapa decisiva empató Inostroza para Concepción, mediante lanzamiento libre.

El árbitro del encuentro fue Jaime Amor.

El público una vez finalizado el partido encendió hogueras y gritó largamente ¡Chile!

¡Chile!, demostrando su júbilo, durante largo rato.

Los equipos se hicieron respetar como sigue:

DEPORTES CONCEPCION, (1): Adán Godoy; Sullivan, Amorezano y Mulato (Hormazabal), Cicamol y Carvallo, Varas, Gómez (Acuña), Herrera, Inostroza y Galdames (Jerial).

SELECCION RUSA (1): Baníkov, Ponomarev, Chernerov, Danilov, Kusainov (Afonin) y Usatorres, Metreveli, Ivanov (Banichevsky), Serebriánov, Danolsky y Meski. (Gentileza del Diario "El Sur").

CLASIFICACIONES: 69 carnicerías, 42 multas, 20 restaurantes y a 73 establecimientos comerciales diversos. Inspectores

Entre el lunes y el pasado, el personal de la Dirección de Industria y Comercio efectuó inspecciones en 63 establecimientos comerciales, de los cuales 63 fueron clausurados y 42 multados.

### MULTAS:

- Manuel Montt 872, Schlegel, Santiago
- de José Molina;
- de Iribarren y
- Manuel 1560, de
- Lechera Lon-
- O'Higgins 1669,
- Pedro Pablo Valpa-
- Arana 402, Val-
- Juan Grandona;
- 25, de Julián
- Samaniego 120
- Valparaíso de
- Libertad 824,
- Hernán Conde
- Villa Alema-
- Apoloza; Ge-
- 703, Cerro
- de Carlos
- 1574, de Ro-
- Artesanos 985, de
- Widela 1146, Iqui-
- Antonia Coca; 21
- de Juan
- San
- Muñoz; Sotoma-
- Establecimien-
- Fresalfa Ltda
- FF. EE.;
- 1196, Villa
- Casareto;
- 6575, Cerro
- de Arnaldo
- 1511, Villa
- David Sanguinetti;
- Galvarino 157,
- Avda. La Se-
- Arava;
- 345, San Felipe,
- República 95,
- San Fel-
- Troncal
- de Mercedes
- 241, San Fe-
- Herrera (San).

### CLASURAS:

- Clave 597,
- de Costa y Plaza
- Clave 469 Val-
- Pedro Rojas, 2
- 284 Val-
- Díaz y Cia Ltda.,
- 673 Val-
- Trigoven, 2
- 752, de
- Clave 752, de
- 45 Valparaíso,
- 2 días;
- de Eusebio
- Salvador
- Riveros, 4
- 72,

# Paro del Cobre Anunciado Para Mañana al Reanudarse Conversaciones

vicepresidente de la Confederación del Cobre, diputado Héctor Olivares, disculpas al Ministro Leighton, quien las acogió, solicitándole que, al menos, la injuriosa declaración, también éstas fueran públicas.- Posteriormente

mente se iniciaron de inmediato conversaciones de arreglo, para lo cual el Ministro del Interior se puso en contacto con su colega de Trabajo, William Thayer. (Información en página dieciocho)





COMANDO CONCI FORMARAN VECINOS DE LA 3ª COMUNA

El miércoles de la próxima semana a las 18.30 horas, se reunirán representantes de 29 Centros de Madres y de 7 Juntas de Vecinos de la Tercera Comuna de Santiago...

Comuna han insistido en constituir lo antes posible su Comando, a fin de acelerar la campaña contra la especulación y los trabajos de integración de la comunidad...

INFORME SOBRE LA MORTALIDAD POR EL CANCER EN EL SUR

Después de realizar una gira de inspección a las provincias del sur del país para conocer el aumento de la mortalidad por cáncer en las zonas rurales...

EL CARDENAL SUSPENDIO AUDIENCIAS

En la semana que se inicia el Cardenal Arzobispo de Santiago, Monsenor Alfredo Silva Henríquez, acompañado por su secretario...



El Ministro de Educación Pública, Juan Gómez Millas, viajó anoche con destino a Caracas donde participará en una reunión de Ministros de Educación de las naciones latinoamericanas...

COMPLEMENTACION INDUSTRIAL FERROVIARIA PONDRAN EN PRACTICA CHILE Y ARGENTINA

Nuestro país, en operación de trueque y con ayuda de créditos internacionales, adquirirá carros de carga argentinos y le venderá boggies. — Industrias privadas pondrán, en propuestas públicas, abastecer el mercado ferroviario transandino

Integración de sus fuentes de producción, con un solo poder comprador, serían ambos ferrocarriles, estudiaron en conjunto, el Director de la Empresa de Ferrocarriles de Chile...

En esta nueva forma de integración chileno-argentina, han tenido un éxito concreto trascendental. Esta ayuda mutua, que propende al desarrollo de este tipo de comunicación...

Las conversaciones chilenas-argentinas, fuera de contemplar realidades a futuro inmediato, se refieren también a problemas actuales. Se estudiaron caminos para facilitar el transporte del Tren Transandino...

El ministro de Educación Pública, Juan Gómez Millas, viajó anoche con destino a Caracas donde participará en una reunión de Ministros de Educación de las naciones latinoamericanas...

LA DIRECCION DE DEPORTES NO ACTUA CON FINES ELECTORALES

Categoría respuesta del Director de Deportes del Estado, Horacio Walker, al senador Luis Bossay

En relación a declaraciones formuladas por el senador Luis Bossay, en que afirma que la Dirección de Deportes del Estado, está realizando una labor demagógica...

El senador don Luis Bossay Leiva, en contra del Director de Deportes del Estado, que suscribe, dice que he ido a la zona de Valparaíso, después de haber olvidado mucho el deporte en la provincia...

Se estudiaron caminos para facilitar el transporte del Tren Transandino sin necesidad de trasladar. En los próximos días, se suprimirán dos trasbordos utilizando por primera vez un sistema de trócala...

El ministro de Educación Pública, Juan Gómez Millas, viajó anoche con destino a Caracas donde participará en una reunión de Ministros de Educación de las naciones latinoamericanas...



HORACIO WALKER: Rectifica una información que en contra suya hizo el senador Luis Bossay.

Advertisement for 'SU CARTERA SEÑORA!' featuring 'MANCINI' brand handbags.

Advertisement for 'FABRICA CAYERAS RILOF' featuring clothing and fabrics.

Advertisement for 'UNITED STATES ACADEMY' offering music and art lessons.

Advertisement for 'COQUIMBO 1170' featuring clothing and fabrics.

LICEO N.º 13 DE NIÑAS

Exámenes de repetición de alumnas del Liceo se efectuarán a las 8 horas, en las fechas que se indican: MARZO: 1.º: Química, Historia II Ciclo, Educación Cívica...

LICEO DE EXPERIMENTACION 'DARIO E. SALAS'

Las pruebas de repetición para los alumnos del Liceo de Experimentación 'Dario E. Salas' serán en las siguientes fechas: 1.º: Matemáticas, Física, Química...

EXAMENES Y MATRICULAS

TEORIA GENERAL DE LA MUSICA. Bachillerato, cursos completos de Teoría y Armonía. Piano 4 años de estudios. Certificado de identidad...

Television advertisement for Canal 9 - U. de Chile, listing programs like 'SHOW DEL TIO ALEJANDRO' and 'DANIEL BOONE'.

Television advertisement for 'TELEVISORES GELOSO' featuring a large screen TV and Telemundi service.

Television advertisement for 'SU TELEVISOR LO REPARAMOS EN SU CASA' offering repair services.

Television advertisement for Canal 13 - U. Católica, listing programs like 'EL TEATRO DEL CUENTO INFANTIL'.

Vertical sidebar containing various small advertisements and notices, including 'TALLER DE ESMALTADO', 'TALLER DE GRABADO', 'TALLER DE PINTURA', etc.



# ATADOS A DECLARAR DIRIGENTES DE EMPRESARIOS DE LOCOMOCION

contra los dirigentes de los empresarios y el Secretario General de la CUT, Oscar Nuñez, contra el que existe orden de detención, por infringir las disposiciones contenidas en la Ley de Seguridad Interior del Estado.

Según se informó, hasta el mediodía de ayer ambos Ministros no se habían constituido aún en los Tribunales para conocer los detalles del proceso.

El Ministro Briones, luego de conocer los antecedentes de la denuncia y tomarle

declaraciones a seis testigos presentados por el Gobierno, ordenó las diligencias respectivas que deben cumplirse durante este fin de semana para que le sea entregado el informe con los resultados, a primera hora de mañana lunes.

En forma extraordinaria, se adelantó que existirían órdenes de detención contra algunos de los dirigentes acusados.

**QUERRELLA CONTRA OSCAR NUÑEZ**  
La querrela contra el Secre-

tario General de la Central Única de Trabajadores, Oscar Nuñez, que sustancia el Magistrado Ramón Briones, fue entablada por el Gobierno a raíz de las expresiones injuriosas y altamente ofensivas lanzadas por el dirigente contra la persona del Primer Mandatario y Ministros, con ocasión de la concentración de los trabajadores del Mineral El Teniente, en Rancagua. Nuñez es acusado por el Ejecutivo de "injurias y calumnias".

# 33 CLAUSURAS Y 42... (De la Página 13)

de González y Cía. C. Polanco, Valparaíso, de Gregorio Orzúa, cinco días; Apuquendi 7034, de Carlos Rojas, diez días; P. de Valdivia 5821, de Eduardo Montano, doce días; Los Copihues 6943, de Osvaldo Aedo, cuatro días; Diez de Julio 056, de José Vasquez, seis días; Santa Rosa 1023, de María López, seis días; Arica, Vivarandez y Germán Yungas 3820, de Emilio Cortés, dos días; Diez de Julio 469, de José del Carmen Navarro, diez días; Valdivieso 0153, de Melo Morchido, dos días; San Isidro 282, de Nicolás Solano, seis días; Germán Yungas 3820, de Emilio Cortés, dos días; Merced 379, de Iván Olmos, diez días; Bascuñán Guerrero 39, de Bisso y Pistone, diez días; Almirante Barroso 420, de Jaime Campos, cinco días; Molina 595, de Fernando y Germán Yungas 3820, de Emilio Cortés, dos días; Capitan Galvez 4106, de Luis Jazber, tres días; Irrazaval 222, de Leopoldo Rosental, ocho días; Lazo de la Vega 4998, de Jorge Jong, ocho días; O'Higgins 3433, de Elco Rojas, seis días; Merc. Central, Pío 27, de Víctor Querolo, cuatro días; Huérfanos 2696, de Suc. Escudero, diez días; Manuel Montt 062, de Humberto Assadi, once días; San Francisco 597, de Lidia Canales, cinco días; Salto 2635, de Juan Chai, siete días; Alonso Ovalle 1121, de Luis Jazber, cuatro días; Bascuñán Guerrero 884, de Oriando Rubio, ocho días; Jotabeche 698, de Hilda Villar, veinte días; San Pablo 1695, de Primer Constantino, diez días; San Martín 385, de Damián Pérez, cinco días; San Martín 585, de Damián Pérez, cinco días; Meigs 30 de Lavagnino e Hijos, diez días; San Francisco 301, de Juan Kurte, diez días; Avda. Matta 1203, de Hugo Navarro, ocho días; Huérfanos 2699, de Luis Díaz, veinte días; Avda. Francia 540, Valparaíso, de Juan Darulando, cinco días; Enrique Soro 1018, Pobl. J. A. Ríos N.º 2, de José Paggiñini, treinta días; Quilota 733, Viña del Mar, de Lidia Vega, 24 días; Rengo 1496, de Juli Chang Hong, seis días; San Pablo 1235, de Gladis Lee, 7 días; Vascongados 4984, de Prospero González, dos días; Pedro Fontova 4322, de Germán González, cuatro días; 10 de Julio 469, de Silverio Foppiano, doce días; Compañía 1497, de Isidro Fernández, 14 días; Recoleta 2401, de Gerardo Fam, quince días; Antofagasta 3292, de Juan Belliti, doce días; segunda infracción de Gerardo Fam, estableci-



FUNCIONARIOS DEL MUSEO DE BELLAS ARTES DE LOS ANGELES, ESTADOS UNIDOS, EN SANTIAGO. Por el DC-8 de Panagra llegó ayer un grupo de funcionarios del Museo de Bellas Artes de la ciudad de Los Angeles, de Estados Unidos. Durante su corta estadía en Chile aprovecharán su visita para imponerse del funcionamiento de los Museos y lugares de atracción histórica de las diferentes ciudades del país. (Foto Cerrillos.)

# DECRETO QUE LIBERA DE INTERNACION LOS CHASSIS AL CONGRESO

El Subsecretario de Hacienda, Andrés Zaldívar, informó que mañana enviará el Ejecutivo el decreto que libera de internación a los chasis destinados a la locomoción colectiva.

Informó también que el Gobierno mantendrá su política de otorgar reajuste de sueldo dentro de los márgenes enunciados en el proyecto de ley que actualmente se debate en las Comisiones Unidas de Gobierno y Hacienda.

Los reajustes de sueldos y salarios que propicia el Gobierno son en escala de 15% en su grado inferior, y 25,9 como porcentaje máximo.

Las aclaraciones sobre la proporción el Subsecretario dio a petición de los gremios de Obras Públicas, Ferrocarriles, Aduana y Tesorería, quienes piden cifras superiores.

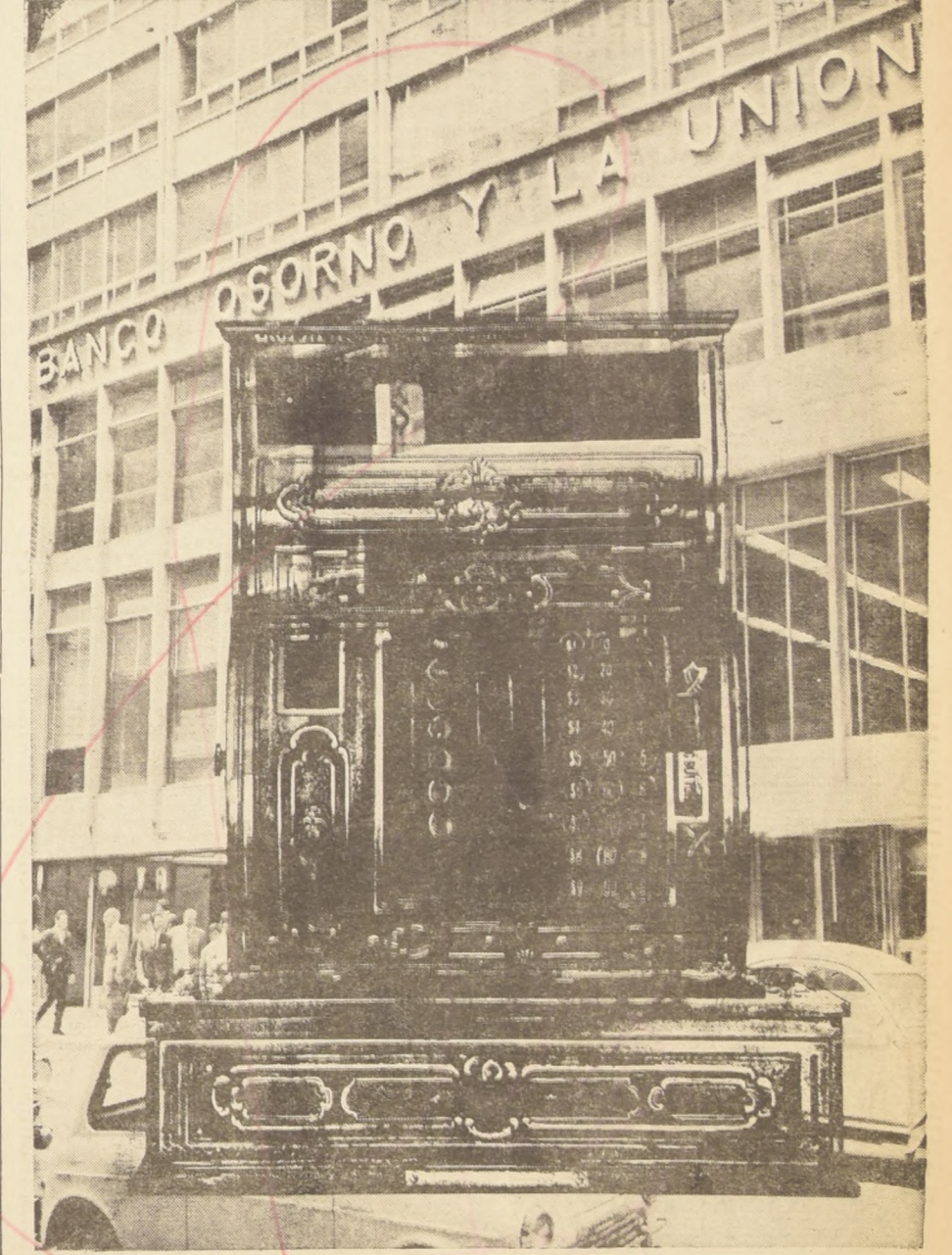
También Andrés Zaldívar se refirió a los alcances de la ley de fomento a la industria automotriz, que fue enviada al Congreso la semana pasada. Señaló que al ser promulgada, se darían las bases para el funcionamiento e instalación de las industrias FIAT, Volkswagen y Kaiser.

# OTRO DIARIO PARA LOS COMUNISTAS

Algunos observadores políticos han señalado el hecho de que el diario "Última Hora", antes orientado por los socialistas, han tomado definitivamente un rumbo comunista. Esto se advierte de manera especial en los artículos y crónicas referentes al Gobierno cubano. El estilo, los matices, el tono las insinuaciones y simulaciones que se usan en ellos, son típicos y muestran que el diario citado está siendo dirigido por mano comunista.

Los mismos observadores añotan que tal cambio es consecuencia del viaje del senador Amiceto Rodríguez por varios países de la órbita soviética. Se dice que dicho senador había sido convencido en orden a asumir una actitud enteramente dócil entre la dirección del PC. Tocaría, pues a su fin la antigua arrogancia del tiempo del senador Ampuero, quien hasta intentó alguna vez polemizar con sus aliados. El vespertino de marras se adscribe entonces a los lentos rituales con el entusiasmo de un converso de última hora. — Ladrado.

**TEXTOS ESCOLARES**  
Siempre novedades Chileñas y extranjeras en  
**LIBRERIA CULTURA**  
HUÉRFANOS 1179  
Entre Marandé y Bandera



**¿POR QUE ES PREFERIDO POR EL COMERCIANTE?**

Preferido... por su dinámica atención... por su dinámica atención que permite que el comerciante conozca la resolución de sus asuntos en menos de 24 horas.

Preferido... por la gran comodidad que ofrece su moderno edificio en todas las operaciones bancarias.

Usted... Abra su Cuenta Corriente en BANCO OSORNO Y LA UNION.

El Banco Regional más grande de Chile.

**BANCO OSORNO Y LA UNION**

GERENCIA GENERAL: OSORNO  
GERENCIA EN SANTIAGO Huérfanos 1060  
Sucursales:

ARTURO PRAT MERCADO CENTRAL ESTACION RECOLETA EXPOSICION  
Arturo Prat 2060 Puente 814 B. O'Higgins 2360 Av. Recoleta 336 Exposición 1008

**ANTEOJOS MILLONARIOS**  
CADA RECETA REGALAMOS UN BOLETO DE LOTERIA  
OPÓTICA FOCUS  
AHUMADA 254 LOCAL 12  
Frente al Bco de Chile

**Restaurant NATURISTA**  
"Temporada de Primavera" en EL NATURISTA  
Con los primeros calores de la temporada viene la deshidratación: Consuma exquisitos jugos naturales con todas sus vitaminas que son fuente de eterna juventud: Naranja, limón, piña, toronja, zanahoria, etcétera.  
Pida los saludables PEACH MELBAS  
Para el almuerzo o comidas se han preparados los mejores platos con productos de la temporada en un ambiente distinguido y agradable, con aire acondicionado.  
El más típico Restaurante de la capital, AHUMADA N° 149

**REFRIGERADORES**  
HUMBOLDT, FENSA, MADEMSA Y PHILCO  
en todos sus tipos  
REFRIGERADORA Y RADIOS — CREDITOS  
SAN ANTONIO N° 282

**Colegio de Enseñanza Secundaria y Primaria**  
CON TREINTA AÑOS DE EXISTENCIA, LES OFRECE A UDS. SEÑORES APODERADOS, DURANTE LOS MESES DE VERANO, LA PREPARACION DE LOS EXÁMENES PARA MARZO DE 1966 Y DURANTE TODO EL AÑO SUS CURSOS DE RECUPERACION  
SECCION N.º 1 (Para alumnos con edad escolar de 6 a 20 años): Recuperación en bachillerato, Humanidades y Preparatorias, avanzando hasta tres cursos. El Colegio cuenta con local amplio y dicta todos los cursos de Preparatorias y Humanidades (o sea, de 1.º a 6.º años). Hay Internado (Para alumnos de Santiago y de provincias), Externado y Medio Píupilo.  
LAS TAREAS SE DESARROLLAN EN EL COLEGIO. SE REGALAN LOS UTILILES ESCOLARES. LOS ALUMNOS QUE OBTENGAN LAS MAS ALTAS CALIFICACIONES EN SUS EXAMENES SERAN OBSEQUIADOS POR LA DIRECCION DEL COLEGIO CON VIAJE AL EXTRANJERO  
SECCION N.º 2 (Para alumnos de 21 a 50 años): Recuperación en Preparatorias o Humanidades. Clases Individuales o en pequeños grupos. Horarios de 6 P.M. adelante.  
En atención a los alumnos de cursos vespertinos que trabajan en su mayoría, se han rebajado todos los valores. Exámenes con 100% de éxitos anuales. Profesorado del Estado y catedráticos de la Universidad dictan clases en este plantel. LA DIRECCION OFRECE A UDS. SERIEDAD Y EFICIENCIA.  
MONJITAS N° 615 (esquina de Miraflores)











PARA VER LA SERIE DE CHILE:

# 40.000 Dólares en Entradas Venderán en Sunderland

SUNDERLAND (Inglaterra), 26 (UPD).— Chile e Italia jugarán, el 13 de julio, los juegos correspondientes del Grupo 4 de las eliminatorias para llegar a los cuartos de final por la Copa Mundial de Fútbol, en el estadio Roker Park de esta ciudad, a orillas del Mar del Norte. Chile lo hará con la Unión Soviética el 20 de julio, Corea del Norte, que completa el Grupo, actuará en Middlesbrough. Y el partido de cuarto de final se jugará en Roker Park el 23 de julio.

La cabida ha quedado reducido a 43 mil. Tres lados del amplio estadio, ubicado en un distrito residencial, a poco más de kilómetro y medio del corazón de Sunderland, están ahora cubiertos.

club social frente a la puerta principal, que será remozada totalmente. Sunderland jugará el último partido de la Liga Inglesa el 19 de Mayo. A partir de esa fecha se activarán los preparativos.

Y otra en abril de 1964 cuando el equipo local derrotó a Charlton por dos goles a uno, volviendo así a ingresar en la Primera División, después de seis años de relegación a la Segunda.

CUARTA SECCION

## LA NACION

FUNDADO EL 14 DE ENERO DE 1917

SANTIAGO DE CHILE— DOMINGO 27 DE FEBRERO DE 1966—

### Española - San Felipe cierran el Campeonato Profesional de Fútbol

Estadio Santa Laura se efectuará el último programa de la competencia. Cinco encuentros en la jornada de clausura del certamen

Con tres encuentros diurnos en provincia y un programa nocturno en la capital finalizará hoy el Campeonato Profesional de Fútbol 1965.

Everton. Los nortinos precisan el triunfo para quedar en el grupo de los de arriba, mientras que para los viñamarinos la victoria les vale nada menos que para el cuarto puesto.



En el Estadio Municipal de San Felipe, el cuadro local recibirá la visita de Magallanes. Los sanfelipeños, con sus 27 puntos, están ubicados en el 14º lugar.

Fútbol: No irá a México la Selección Argentina

Hernán Silva arbitrará en San Felipe.

BUENOS AIRES, 26. — (UPI).— La Asociación del Fútbol Argentino (AFA) informó que el seleccionado nacional no viajará a México, para participar de un triangular con las selecciones de ese país y de Chile.

Los últimos encuentros

PIEZA ANGULAR DEL ATAQUE DE UNIÓN, que esta noche enfrenta a San Luis de Quillota.

COMISIÓN NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS

## BECAS AMPLIACION PLAZO

Se comunica a los padres y apoderados de los alumnos de enseñanza Media, Fiscal o Particular gratuita (Secundaria, Normal, Profesional y Técnica, y

SEPTIMOS AÑOS PRIMARIOS):

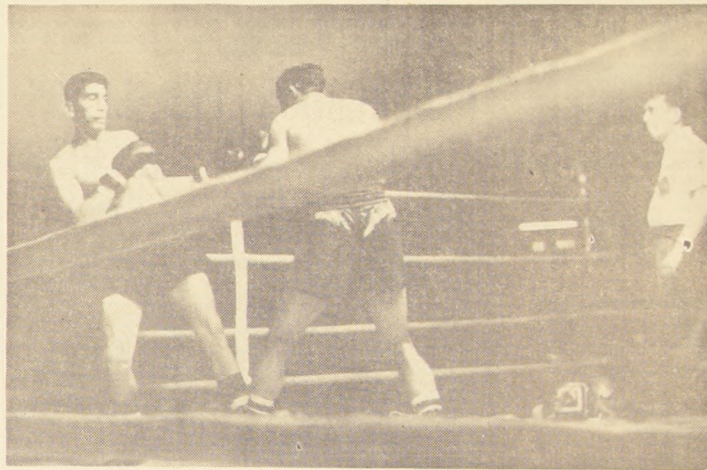
a) La ampliación del plazo para optar a las becas que otorga la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas será para renovar desde

EL 1º AL 12 DE MARZO INCLUSIVE.

b) Las solicitudes deben entregarse en el respectivo establecimiento educacional o en la Junta Local de Auxilio Escolar y Becas que corresponda.

GUARDE la carrocería de su coche SELLANDOLA A PRUEBA DE OXIDO POLVO Y RUIDOS

Advertisement for GEMACO car body treatment, featuring a diagram of a car and the text 'GEMACO RAULI 651 FONONO 392327'.



ASI PELEO PAZ.— Reclinado en los cordeles, sin abandonar una clara posición defensiva, el welter cordobés, no ofreció combate y fue fácilmente vuleado por Domingo Rubio.

YO PIENSO QUE... por JORGE FERNANDEZ

Nada, absolutamente nada, significó, pugilísticamente, para Domingo Rubio, haber ganado a Alfredo Paz.

no aportó nada, y dejó a su término, abiertas las mismas dudas en cuanto a las posibilidades futuras del pupilo de Villalon.

Paz, facilitó en el fondo, el propósito del argentino, cual era, como dijimos, terminar en pie el combate.

### COPA LIBERTADORES: DEPORTIVO ITALIA DE VENEZUELA JUGARA EN LIMA ANTE EL ALIANZA

CARACAS, 26.— (UPD).— El Deportivo Italia, subcampeón venezolano de fútbol, viajará mañana hacia Lima, para jugar en la capital peruana frente al campeón Alianza y al subcampeón universitario.

Una vez cumplidos los compromisos en la capital peruana el team venezolano seguirá viaje a Buenos Aires, donde enfrentará a los campeones argentinos—Boca Juniors y River Plate—.

En realidad, desde el momento que hizo Paz, fue irse a los cordeles y allí reclinado, esperar que Rubio, lo golpeará sin problema alguno.

### PIDIERON TRASLADAR A ILLINOIS PELEA ENTRE CASSIUS CLAY Y TERRELL

CHICAGO, 26 (UPD).— Los promotores de la pelea entre Cassius Clay y Ernest Terrell, por el Campeonato Mundial de Todos los Pesos, hicieron hoy gestiones para que la Comisión Atlética de Illinois permita que el encuentro tenga lugar el 29 de marzo, como estaba planeado.

La pelea quedó ayer en suspenso cuando el Procurador General del Estado de Illinois, William Clark, falló que National Sports Promotion Inc. había obtenido ilegalmente su licencia de promociones, y también cuestionó las licencias tanto de Clay como de Terrell.

Se anunció esta decisión en momentos en que la Comisión Atlética discutía el problema planteado por el Gobernador de Illinois, Otto Kerner, en el sentido de si la autorización debía ser revocada, en vista de los supuestos comentarios "antipatrióticos" hechos por Clay sobre su reclasificación para hacer el servicio militar.

Los promotores declararon que habían encontrado motivos que permitirían a la Comisión aprobar el desarrollo de la pelea, a pesar de la actitud asumida por el Procurador General. Se espera que la Comisión fallará el lunes.

### SOBRESALIENTE CAMPAÑA DEL "CLASICO BELGRANO"

Acaba de finalizar la competencia oficial de la Liga de Fútbol Yungay, con un triple empate en la serie de honor. Los conjuntos del Clásico Belgrano, Enrique Cañas Flores y Maturana, acumularon el mismo puntaje, pero el título absoluto fue para este último club por acumulación de puntos.

Del atrayente campeonato de la Liga Yungay, sin duda uno de los clubes de mejor campaña ha sido "Clásico Belgrano", cuyos equipos lograron otras satisfacciones, como ser: campeón absoluto en segunda división, y subcampeón en tercera. El arquero del primer cuadro, Antonio Moreno fue el mejor en su puesto; y su interior, Oscar Herrera fue el goleador del certamen con un promedio de dos tantos por partido.

El campeón absoluto de la competencia, Maturana, del Barrio San Pablo, fue superado las tres veces que enfrentó al Clásico Belgrano. El Instituto de la Población Mapocho, fuera de sus buenos equipos de fútbol, cuenta con otras ramas, como ser, básquetbol masculino y femenino, adultos e infantiles, baby fútbol y juegos de salón. Su cuadro de honor, que tantas satisfacciones ha brindado a sus socios, está integrado por la siguiente plana: Antonio Montero, Guillermo Toso, Antonio Carrasco, Mario Vilches, Hugo Vallejos, Juan Aguilar, Hugo Miranda; Guil-

Hermino González, Luis Renney, Juan Larenas, Enrique Tapia, Mario Paganí, Claro Díaz, Osvaldo Ortubia, Marcial Rojas, Nelson Favez y Oscar Herrera. Dirige la institución su presidente Alberto Calderón, secundado por Julio Larenas y otros.

Large advertisement for SARGAS Y FRANELAS (Sweaters and Scarves) for school uniforms, featuring the text 'SANTO DOMINGO 1066 DIEZ SEIS SEIS'.





PRONOSTICOS DE LA PRENSA Y RADIO (H. CHILE)

Hípódromo Chile

DOMINGO 27 DE FEBRERO DE 1966

Los caballos marcados con un asterisco tuvieron tiempos en su última actuación

CARRERA — 1.500 metros — 11a. serie — A las 7:45 horas — Cuidadores con licencia.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

CARRERA — 950 metros — Dos años no ganadores — A las 8:30 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 950m race.

CARRERA — 1.500 metros — 10a. serie — A las 9:15 horas

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

CARRERA — 1.200 metros — A las 9:15 horas — 8a. Serie.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.200m race.

CARRERA — 1.800 metros — A las 9:45 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.800m race.

CARRERA — 1.500 metros — A las 10:15 horas — 9a. Serie.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

CARRERA — 1.200 metros — Carrera Especial — A las 10:40 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.200m race.

CARRERA — 1.200 metros — 7a. serie — A las 11:15 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.200m race.

CARRERA — 1.500 metros — 6a. serie — A las 11:50 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

CARRERA — 1.500 metros — 3a. serie — A las 12:25 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

CARRERA — 1.500 metros — 6a. serie — A las 13 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

Large table with 16 columns (19 Carrera to 14a. Carrera) and 4 rows (LA NACION, EL SIGLO, LA TERCERA, LAS ULTIMAS NOTICIAS, LA TARDE, LA SEGUNDA, ULTIMA HORA, EL CLUB, EL ENSAYO, LA HIPICA, TIERRA DERECHA, PANAMERICANA). Contains race predictions and results.

DUODECIMA CARRERA — 1.500 metros — 7a. serie — A las 13:30 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

DECIMOTERCERA CARRERA — Octava serie — 1.500 metros — A las 14:00 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.500m race.

DECIMOCUARTA CARRERA — 1.200 metros — Sexta serie — A las 14:30 horas.

Table with 4 columns: Race number, Name, Trainer, Jockey. Lists horses and their details for the 1.200m race.



En diferentes escenarios estarán esta tarde Trenzado y Enrique Araya, que ganaron la central del domingo. Araya está animando "El Derby" de Punta Arenas, mientras el hijo de Treveres es carta destacada en la central vespertina. Ahora lo dirige Ernesto Guajardo.

Amigo Mio y de Todos...

Defenderá el pupilo de Delfín Bernal, nuestro pronóstico en el premio "Longchamp", carrera central del premio matinal. AMIGO MIO, un tres años hijo de Le Tellier y Panagra, que prepara el entrenador vianamarino Delfín Bernal, defenderá nuestro pronóstico en los 1.300 metros del premio "Longchamp", prueba central del programa del Hipódromo Chile.

Nuestro pronóstico lo basamos en su buen tercer lugar detrás de Milord-Réimampo, en 950 metros, donde llegó a dos cuerpos. Su carrera fue muy desafortunada ya que tuvo muchos contratiempos desde la partida y en tan corto trayecto, sólo al final — últimos cien metros — pudo correr libre, atropellando con muchas energías.

SU ALMANAQUE COMERCIAL

A large commercial directory section with multiple columns. Each column has a heading (e.g., SEMILLERIA, TINTORERIAS, TRANSPORTES, ZAPATERIAS) and lists various businesses with their addresses and phone numbers.

Advertisement for 'Escobillas Industriales?' (Industrial Brushes) featuring a brush illustration and text about various brush types and suppliers.

Advertisement for 'CASA DE LA OLLA A PRESION' (Pressure Cooker House) featuring an illustration of a pressure cooker and text about repairs and products.

A DANTE ALIGHIERI
PREFERIMOS EN EL
PREMIO "EL ESTRENO"

Primer clásico para elementos de dos años se disputa esta tarde en Viña del Mar

El primer clásico para potrillos de dos años se correrá esta tarde en el Valparaíso Sporting Club...

El primer clásico para potrillos de dos años se correrá esta tarde en el Valparaíso Sporting Club...

El primer clásico para potrillos de dos años se correrá esta tarde en el Valparaíso Sporting Club...

El primer clásico para potrillos de dos años se correrá esta tarde en el Valparaíso Sporting Club...

CLUB HIPICO

DOMINGO 27 DE FEBRERO DE 1966

NOTA: Los caballos marcados con un asterisco tuvieron contratiempos en su última actuación

PRIMERA CARRERA - 1.000 metros - A las 13.30 horas - 7a. Serie.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Federal, 2 Macho, 3 Play Girl, etc.

SEGUNDA CARRERA - 1.000 metros - A las 13.55 horas - Condicional - (Primera Válida de la Apuesta Triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Aguanabi, 2 Azogue, 3 Oro Turco, etc.

TERCERA CARRERA - 1.000 metros - A las 14.20 horas - Condicional - (Segunda Válida de la Apuesta Triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Abuelito, 2 Confirme, 3 Naudie, etc.

CUARTA CARRERA - 1.000 metros - A las 14.45 horas - 7a. Serie - (Tercera Válida de la Apuesta Triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Rosine, 2 Lotta, 3 Narse, etc.

QUINTA CARRERA - 1.200 metros - A las 15.15 horas - Condicional - (Primera Válida de la Apuesta Doble).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Astero, 2 Charlot, 3 Cheltrón, etc.

SEXTA CARRERA - A las 15.40 horas - 1.800 metros - Clásico - (Segunda Válida de la Apuesta Doble).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Viareggio, 2 Alegre, 3 Atahualpa, etc.

PRONOSTICOS DE LA PRENSA Y RADIO (CLUB HIPICO)

Large table with 12 columns (1a Carrera to 12a Carrera) and 4 rows (LA NACION, EL SIGLO, LA TERCERA, etc.) listing horse names and predictions.

Pronósticos de la Prensa (Valpo. Sporting Club)

Table with 10 columns (1a Carrera to 10a Carrera) and 4 rows (LA NACION, LA TARDE, EL ENSAYO, LA SEGUNDA) listing horse names and predictions.

SEPTIMA CARRERA - A las 16.15 horas - 1.000 metros - 5a. serie.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Heraldo, 2 Amarril, 3 Fielito, etc.

OCTAVA CARRERA - A las 16.45 horas - 1.000 metros - 7a. serie - (Primera válida para la Apuesta Triple final).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Wedding, 2 Cherro, 3 Lunario, etc.

NOVENA CARRERA - A las 17.25 horas - 1.000 metros - 5a. serie - (Segunda válida para la Apuesta Triple final).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Belladora, 2 Cascador, 3 Equivoco, etc.

DECIMA CARRERA - A las 17.55 horas - 1.000 metros - 6a. serie - (Tercera válida para la Apuesta Triple final).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Doral, 2 Pescadilla, 3 Bufa, etc.

UNDECIMA CARRERA - A las 18.25 horas - 1.000 metros - 5a. serie. Habrá apuestas a la Dupla Combinada.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Más Rápido, 2 Polémica, 3 Abordaje, etc.

DUODECIMA CARRERA - A las 19.05 horas - 1.000 metros - 6a. serie.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Fantasio, 2 Paridora, 3 Nadina, etc.

SOLO RETIROS EN EL CLUB HIPICO

Recargos y descargos de peso para el Hipódromo Chile

Los siguientes recargos, descargos de pesos y retiros, se registrarán para las reuniones de hoy en ambos hipódromos:

HIPÓDROMO CHILE RECARGOS Y DESCARGOS

8ª carrera: Nº 34 MEGATON, de 50 a 49 kilos; 10ª carrera: Nº 4 PITANCERO, de 56 a 57 kilos; Nº 5 TAKU, de 56 a 55 kilos; Nº 11 BALDOSIN, de 51 a 60 kilos; 14ª carrera: Nº 11 MARCO, de 50 a 49 kilos.

RETIROS CLUB HIPICO

9ª carrera: Nº 2 CONFORME, 7ª carrera: Nº 4 FIDELIO.

Triunfo Clásico Busca Trenzado

Seis valores de tres años animan la central de la tarde que se disputa sobre 1.500 metros. Smoking y Exitzo, rivales de nuestro favorito

Condiciones del clásico de la tarde: Recargo de dos kilos a los ganadores de competencias clásicas: sólo Viareggio (premio "Ignacio Valdés") en 1.900 metros.

Recargo extra de tres kilos a los ganadores de carreras clásicas con premio superior a \$ 5.000: sólo Viareggio (el "Ignacio Valdés") que tenía una bolsa de \$ 6.300.

Descargo de dos kilos a los que hayan ganado: \$ 5.000; en primeros premios: ninguno.

Las condiciones perjudican a Viareggio, pero lo hecho por colorado es también fruto de su buena campaña.

Nuestras preferencias en esta oportunidad, entre los seis anotados, serán para Trenzado, valor de corta pero productiva campaña.

Anota ocho presentaciones en total. De esas ocho actuaciones dos nada más lo señalan fuera del marcador "su debut" y "El Ensayo", con figuraciones en decimotercer y décimo lugar. Es ganador de tres competencias y todas en esta pista. Sus triunfos los ha conseguido en milla (los dos primeros) y en 1.500 metros su actuación del domingo pasado. Todos sus triunfos muy cómodos: su debut por cuatro largos sobre Genigis Khan; por dos cuerpos sobre Templario y por dos y medio largo a Pardilla. Las dos primeras victorias en pista pesada. La del domingo en cancha normal, según versión oficial. Su jinete de esta tarde lo corre por primera vez. El enemigo más peligroso de nuestro primer elegido es Smoking. Ha corrido en doce oportunidades. Nueva el año pasado y tres en el presente. En la temporada que terminó ganó tres carreras (este año sólo figuraciones) en los recorridos de 1.100, su cambio de categoría; 1.500 metros, una condicional para ganadores, y sobre Exitzo en 1.800 metros de condiciones. Buenas actuaciones son también su tercer lugar de "El Ensayo", a tres cuerpos por tres cuartos del triunfador; y ese segundo de Invisible en la "Copa Jackson", a sólo medio pescuezo. En sus doce presentaciones anota tres fuera del marcador. Uno de ellos, es su rodada de "EL DERBY".

Nuestra lista de elegidos la cerramos con Exitzo. Tres victorias en doce actuaciones. Es triunfador en 1.700 en dos oportunidades y en 1.500 metros. Sus tres victorias en esta cancha.

LOS METROS CORRIDOS OFICIALMENTE

Observando la campaña de los tres años animadores de la prueba central de esta tarde en la distancia de 1.500 metros, podemos observar que el elemento que más ha corrido es Viareggio con 28.880 metros. Le sigue Atahualpa con 21.400 metros. En seguida, con igual cantidad de metros corridos Smoking y Alegato, con 19.500 metros. A continuación Exitzo con 18.200 metros y al final, Trenzado con 13.700 metros.

SPORTING CLUB

DOMINGO 27 DE FEBRERO DE 1966

PRIMERA CARRERA - 1.300 metros - Índices: 13-21.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Corso, 2 Surenita, 3 Landeau, etc.

SEGUNDA CARRERA - 1.000 metros - Condicional.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Animoso, 2 Americano, 3 Don Balta, etc.

DEBUTANTE DEBUTANTE

TERCERA CARRERA - 1.400 metros - Condicional.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 El Patrón, 2 Chauxa, 3 La Voz, etc.

CUARTA CARRERA - 1.300 metros - Índices: 20-25 - (1a. de la triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Racional, 2 Fabulista, 3 Lolly Poop, etc.

QUINTA CARRERA - 1.300 metros - Handicap - (2a. de la triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Narone, 2 Esforzando, 3 Aristócrata, etc.

SEXTA CARRERA - 1.300 metros - Índices: 26-33.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Pompilio, 2 Pato, 3 Simplicio, etc.

SEPTIMA CARRERA - 1.300 metros - Clásico.

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Dante Alighieri, 2 Promovido, 3 Qué Raba, etc.

OCTAVA CARRERA - 1.300 metros - Ind. 38-50 (1a. de la triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Betty, 2 Cosa Nostra, 3 Niloka, etc.

NOVENA CARRERA - 1.300 metros - Ind. 29-37 (2a. de la triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Etroque, 2 Mafurita, 3 Baritono, etc.

DECIMA CARRERA - 1.300 metros - Ind. 50-66 (2a. de la triple Inicial).

Table with 4 columns: Car number, Name, Weight, and Trainer. Includes entries like 1 Bolep, 2 Fofa, 3 Black, etc.

Advertisement for Aconcagua Y Ahora en Chile, featuring a logo with a hammer and the text 'SOLDADURAS EN FRIO' and 'ALBERTO E. UDOVICICH MONSERAT'.

NOTAS SOCIALES

por Jorge Rojas Fergie

TRAJADORES DE AUSTRIA.— El Embajador de Austria, señor Haroldo...

ACIMIENTO.— Un hijo del señor Arturo Morandé...

EL NORTE.— Se viajó por una temporada al Norte...

EL CASINO DE VINA DEL MAR.— Entre las numerosas personas que últimamente...

COMITE PATRIA Y SOBERANIA.— El Comité Patria y Soberanía comunica...

MATRIMONIO OSSA SCAGLIA.— Se efectuó el matrimonio de la señorita María...

MATRIMONIO.— Maturana Fuentes, Contreras de Matu...

TIAGO, febrero de 1966

MATRIMONIO RUBIO ULLOA-MIRANDA NUÑEZ.— Ayer se efectuó privadamente en nuestra...

MISA DE ANIVERSARIO.— Hoy a las 19.30 horas, se oficiará en la...

PARTE DE MATRIMONIO.— Circula la siguiente parte de matrimonio: Jaime Fernández Pérez y Carmen Prieto...

BAUTIZO.— Ha sido bautizada M. Alejandra, hija del señor Juan Francisco Artega Garcés...

EN REÑACA.— Pasan una temporada en Reñaca el señor Emilio Pellegrini Portales...

ALMUERZO CAMPESTRE.— La señorita M. Eugenia Bravo Prieto invitó el viernes pasado...

MATRIMONIO HERREROS VALENZUELA-CATTANI TORO.—



Señora M. OLGA CATTANI TORO cuyo matrimonio con el señor Javier Herreros Valenzuela...

REPARTIO MAS DE 180 MIL ALMUERZOS Y DESAYUNOS

VALPARAISO.— En la mañana de ayer se efectuó en la Intendencia una reunión en que Carlos Roca, jefe de Alimentación...

EN SECTOR SECUNDARIO.— Por primera vez en la historia del país, el beneficio de las becas que corresponden al vestuario...

CIEN PERSONAS NOTIFICADAS DE DESALOJO EN FUNDO DE BARRANCAS.— LAS BARRANCAS.— Diez núcleos familiares que totalizan más de cien personas...

TRADICIONAL MARATON DE GARZONES SE CORRERA MAÑANA EN VALPARAISO

Tendrá lugar a las 10 horas, en Avenida Pedro Montt, desde Plaza O'Higgins a Plaza Victoria.— Número de inscritos para participar es superior al de años anteriores

VALPARAISO.— Después de ardua labor, la directiva del Sindicato Profesional de Empleados y Obreros de la Industria Hotelera...

En los diversos establecimientos hoteleros, tales como base, restaurantes, fuentes de soda, casinos, quintas de recreo...

PLATO UNICO TENDRAN LICEANOS DE TALCA

TALCA.— Los 200 alumnos del Liceo Nocturno de Talca, que dirige el Rector Homero Román...

MODAS SAMY NOVIAS-MADRINAS VESTIDOS FIESTA Artículos para la temporada...

ESPECTACULOS DE HOY EN VINA DEL MAR OLIMPO.— La sangre llama. ORIENTE.— El tesoro del Rey Salomón...



MAIPU.— REUNION EN POBLACION VISTA HERMOSA.— domingo, los pobladores del sector Vista Hermosa...

ACADEMIA BRUNI MODAS Señora, señorita: Aproveche sus horas libres. Tome un curso por 15 mensuales...

La Florida LE OFRECE: Preciosas batas de levantarse de fina calidad en tubelina de lana, nylon y raso acolchadas.

COMPAÑIA 1078 lado Cine Plaza TELEFONO 44337 - CASILLA 9695

COLEGIALES OVEROLES GUARDAPOLVOS DELANTALES El mayor surtido Los precios más bajos FCA. DE ROPA ALFONSO RUSSO AV. ESPAÑA 141-TELEFONO 90362

MODAS Jacqueline NOVIAS-MADRINAS Vestidos de Fiesta, trajes de baño, blusas, artículos de temporada...

Liceo de Hombres "Santa Bernardita" EL AGUILUCHO Nº 3841 Irc. a la PREPARATORIA...

La FIESTA la organizamos NOSOTROS para que USIED la disfrute en su propio HOGAR PARTY PLANNERS Organización de Manifestaciones...

3) Aves, animales y pájaros

GANANJA MANQUILHE HA RENO...
2) Automóviles, garajes y vehículos

4) Automóviles, garajes y vehículos

NECESITA DINERO, RESORT EN...
QUIERAN VENDER SU COCHE O...
JORNACOS NECESITA URGENTE...

9) Compraventas varias

MATRICES AMERICANAS, JUGUETES...
VENDO PERRITO PERDIGUERO, FINO...

10) Construcción y sus materiales

PARA CORTINAS METALICAS, PUERTAS...
VENDO PERRITO PERDIGUERO, FINO...

14) Estatutos y legales

HABIENDOSE EXTRAVIADO CHEQUE...
SINDICATO PROFESIONAL DE CO...
EN SANTIAGO, A 11 DE FEBRERO...

14) Estatutos y legales

HABIENDOSE EXTRAVIADO TITULO...
HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA...
DOY ORDEN DE NO PAGO DEL...

18) Instrucción y Educación

NECESITAMOS SEÑORITAS PARA...
ACADEMIA DE PEINADOS ZULITA...
ELECCION NUEVA DIRECTIVA: EL...

20) Libros, estampillas y útiles de escritorio

CAMBIO, COMPRO, VENDO, RE...
VENDESE CALCULADORA ELECTRICA...
VENDESE CALCULADORA ELECTRICA...

22) Máquinas de calcular

VENDESE CALCULADORA ELECTRICA...
VENDESE CALCULADORA ELECTRICA...

18) Instrucción y Educación

ESCRITURA MAQUINA TACTO, QUIN...
CORTINAS METALICAS FACORMET...
"ARMANDINI" - PREMIERAS...

36) Ocupaciones buscan

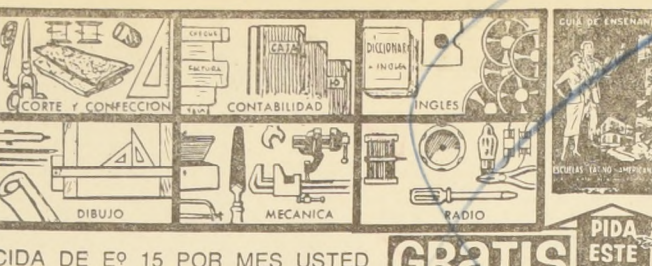
SE VENDE UNA CASA GRANDE, CON...
VENDESE, PARCELA EN LA REINA...

40) Propiedades venden

VENDESE, PARCELA EN LA REINA...
VENDESE, PARCELA EN LA REINA...

ESTUDIE practicando con estos materiales

ABONANDO UNA CUOTA REDUCIDA DE \$ 15 POR MES USTED PUEDE ESTUDIAR POR CORREO EN SU CASA.



GRATIS PIDA ESTE LIBRO

ESCUELAS LATINO AMERICANAS ENSEÑANZA POR CORREO. ESTADO 337, 5º piso, Of. 519. Clasificador 862 - SANTIAGO.

GUIA PROFESIONAL

Medical and professional directory including: MEDICOS, DENTISTAS, VETERINARIOS, CLINICAS, PRACTICANTES, RADIO Y TELEVISION, ABOGADOS, EDUCACION, LABORATORIOS CLINICOS, ORTOPEDICOS.

ALMANAQUE PROVINCIAL - RANCAGUA

DEPORTES, ELECTRICIDAD, FABRICAS DE TEJIDOS, INSTITUTOS DE BELLEZA, MUEBLERIAS, SASTRERIAS, TALABARTERIA.

GUIA DEL VERANEANTE

Hotels and hosteries in various locations: HOTELES EN EL TABO, HOTELES EN SAN ANTONIO, HOTELES EN VALDIVIA, etc.

55) Citaciones Cías. de Bomberos. SEGUNDA COMPANIA DE BOMBEROS "Esmeralda".

58) Joyerías y relojería. "AVELLAN RELOJERO" - COMPOSURAS cronómetros, despertadores.

FERROGLOBO LTDA. C.A.P.E. IMPORTADO PERFILES CANERIAS Y PLANCHAS.

UNA NUEVA DIMENSION ARTISTICA QUE REGOCIJARA A ADULTOS Y NIÑOS DEL SUR AUSTRAL: NUEVO GRAN CIRCO "LAS AGUILAS HUMANAS" 1966.

ITINERARIO DE LAS ACTUACIONES AUSPICADAS POR LAS RESPECTIVAS MUNICIPALIDADES: HOY domingo 27 en VALDIVIA.





P  
I  
A  
  
L  
I  
N  
D  
S  
T  
R  
O  
M  
  
L  
A  
  
H  
I  
J  
A  
  
D  
E



## INGRID BERGMAN

Cuando Ingrid Bergman se divorció del doctor Lindstrom para casarse con el director de cine italiano Roberto Rosellini, todo el mundo fijó los ojos en una niña rubia, de aspecto muy nórdico. Era la hija de Ingrid Bergman; era la gran afectada por la situación de sus padres.

El doctor Lindstrom se opuso terminantemente a que su hija se apartara de él y se fuera con

### Deportista y hermosa. Pia recorre Italia y sigue la huella de su madre en el cine

su madre. Recurrió a los Tribunales, y la justicia le dio la razón.

Poco tiempo después, el nombre de Pia casi se había olvidado.

Su madre se volvió a divorciar, y un radiofoto mostró a madre e hija juntas en unas vacaciones.

Después de muchos años, el doctor Lindstrom había permitido que su hija volviera a ver a su madre.

Pia ya no era una niña; era una hermosa jovencita que en compañía de su bella madre recorría en "shorts" un pueblo italiano del Mediterráneo.

Los años han pasado y Pia ha crecido. Especialmente en belleza, es superior en hermosura a su madre. Y el que piense lo contrario, bueno, que mire estas fotografías.

Pia Lindstrom es ahora una bella muchacha.

Ha trabajado en cine. En esto sigue a su madre.

Ya la hemos visto actuar, junto a Sofía Loren y Marcello

Mastroianni, en "Matrimonio a la Italiana" (la vida de Filomena Martureno) y, con Anthony Quinn, en "Zorba el griego".

Pia ha demostrado que además de ser bonita es inteligente; con ella no viene el refrán: "Sé bonita y cállate".

La hija de Ingrid Bergman vive en Italia, cerca de Roma, en la campiña italiana.

Como buena nórdica, gusta del sol y del paisaje latino. Tiene espíritu deportivo y su gran afición es la equitación.



Cada mañana se levanta muy temprano y sale en su caballo. El caballo preferido de Pia es un magnífico animal blanco de pura sangre.

Pia y su cabalgadura se entienden a las mil maravillas. Parece un trozo arrancado de viejos libros de mitologías romanas que galopa por los campos en donde siglos atrás pasaban las vestales.

El sol matinal, siempre la sorprende montando a su caballo blanco.

Un sol que se confunde con el oro de su cabellera.

Ella pasa como un relámpago dorado entre los árboles de los bosques cercanos a la Vía Apia.

Nos encontramos en la época en que los hijos de los actores de cine se han convertido en personajes tan famosos como sus padres: Jane Fonda y Peter Fonda; el hijo de Frank Sinatra y el de Glenn Ford; Patrick Wayne, el hijo de John Wayne. Ahora tenemos a Pia, la hija de Ingrid, que ya ha alcanzado a su madre en belleza y la ha superado. Lo interesante sería poder saber si Pia llegará a tener el mismo éxito que Ingrid tuvo con todas esas películas que todavía son recordadas por tantos, como "Intermezzo", "¿Por quién doblan las campanas?", "La exótica", y tantas otras.

### ESCRIBEN EN ESTE NUMERO

- Luisa Lara
- Grafología: Pitia
- Libros: por Patricia Ylarraz
- Fotografías: Ernesto Ruiz
- Dirigen: Licha Ballerino y Yolanda Ross.



abc

el ABC de la cocina con recetas preparadas y probadas por sí



SANDWICH SERPENTINA

(1 1/2 docena)

- 1 pan de molde rebanado
Sal, pimienta
Aceite, jugo de limón
1 tomate pelado, picado fino y aliñado
100 gramos anchoas pasadas por cedazo
50 gramos mantequilla
2 cucharadas mayonesa
1 cucharada colmada Crema NESTLE
1 cucharadita mostaza

Saque la corteza al pan, espolvoree con sal, pimienta y rocíela con aceite. Cubra la tercera parte de cada tajada de pan con tomate...

TORTA LUCIERNAGA

(12 personas)

- BIZCOCHUELO:
6 huevos
2 tazas azúcar granulada, hecha almibar de pelo
3/4 taza harina cernida
3/4 taza chuño
2 cucharaditas IMPERIAL para Hornear

- RELLENO (HUEVO MOLL):
1 tarro piña al jugo
5 yemas
1 taza azúcar granulada, hecha almibar de pelo

- DECORADO:
5 claras
1 1/2 taza azúcar granulada, hecha almibar de pelo
4 cucharadas rasas azúcar flor cernida (para espolvorear)

BIZCOCHUELO: Bata las claras a punto de nieve, añádeles de a poco el almibar de pelo y bata hasta enfriar. Agregue luego las yemas una a una y, por último, la harina cernida...

RELLENO: Bata las yemas a baño-maria, añada el almibar de pelo, poco a poco, y bata hasta que espese y esté espumoso; retire del calor y continúe batiendo hasta que se enfríe...

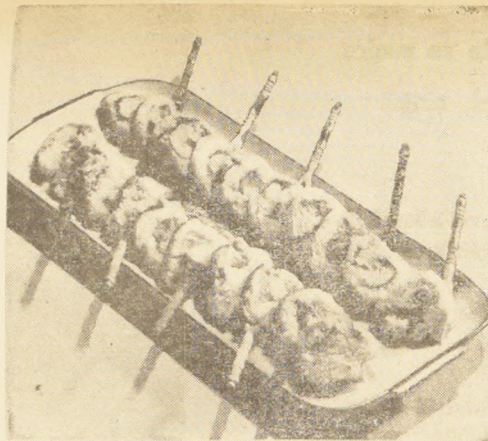
DECORADO (MERENGUE): Bata las claras a nieve, añada poco a poco el almibar de pelo y bata hasta enfriar.

SESOS A LA MORNAY

(6 personas)

- 1 Cabeza de sesos
2 cucharadas rasas maicena
1 yema
80 gramos mantequilla
4 cucharadas colmadas Crema NESTLE
Sal, pimienta
4 cucharadas colmadas queso rallado (de preferencia cheddar o parmesano)

Cuezan los sesos en agua hirviendo con un poquito de sal y 1 torreja de limón (1 a 12 minutos), deje enfriar en el agua de cocción y escurra. Corte en tajadas de 1/2 cm. de grosor y colóquelas en budinera emantiguada (40 grs.), formando una capaz. Mezcle la maicena con la yema batida, diluya en 1 1/2 taza de agua y lleve a fuego suave revolviendo hasta que espese...



Acontece

por YOLANDA ROSS

PARA ALEGRAR la vida de los habitantes y visitantes de Tocopilla está Carmen Olivero, con su orquesta y su talento, y sin ningún interés de salir a recorrer mundos en busca de fama y fortuna fuera de las fronteras de su terruño.

Carmen Olivero es una mujer que triunfa y que no le interesa el triunfo, sino su música. Es compositora, capaz de adaptar cualquiera música a cualquier instrumento orquestal.

Para los tocopillanos la sola mención del nombre de Carmen llena de música el puerto. Toca el piano a la perfección, la batería y el acordeón. Canta en inglés tan bien como en castellano. Es hija de músicos. Su madre era baterista de la Cia. Anglo-Lautaro y su madre tocaba en piano los tangos de la vieja guardia que hacen suspirar de recuerdos a muchos me la escuchan.

La familia de Carmen Olivero es tan aficionada a la música como ella. Por eso la organizó en una orquesta que da vida a la ciudad en todas las fiestas y anima la Hostería de la Honsa los días sabados. Allí, como en todas partes, se la considera como se debe. Como hija selecta del puerto y le mantienen mientras actúa, su vaso siempre lleno de vino tinto, única exigencia, aparte de sus honorarios, que exige la artista.

No hay fiesta ni celebración que no cuente con la presencia de los Olivero, pero, el conjunto mantiene dos días sagrados en sus compromisos. El 4 de junio en la celebración de los Estados Unidos y el 9 de septiembre, Día de Tocopilla. En ambas oportunidades actúa en la Chile Exploración.

Carmen Olivero podría ser un personaje curioso, porque desdeña cualquier proposición que se le hace para salir de Tocopilla, y se defiende de los contratos más apetitosos. Pero, para los que la conocen, el apego a su tierra de esta artista múltiple es natural. Por un lado, su madre, de quien no se separa nunca, y por otro su orquesta familiar a la cual se dedica por entero.

Por la música abandonó también un cargo importante en la Compañía Anglo-Lautaro. Su afición nació con ella. A los cinco años ya era una artista. Cualquier día el que pase cerca de la casa de los Olivero se puede detener para escuchar a la familia en ensayo. Y esto es lo que retiene en el puerto nortino a esta mujer que no le interesa ni la gloria, ni la fortuna, si para esto debe abandonar lo suyo.

Carmen Olivero es una exhibición honrosa de Tocopilla, que prueba que sus tierras no sólo poseen minerales y sus mares anchovetas para sus industrias, sino también talentos artísticos, bien cimentados en su tierra.

EN CUESTIONES de mujeres, Tocopilla también tiene otra originalidad. En una de sus principales calles atiende una bomba de bencina Copec, la única mujer "bombero" con que se encuentra el automovilista que recorre el país en todo su largo. Es Mercedes Pizarro, la más rápida y vivaz bombera que atiende el serventico sólo para "ayudar a su papá". Es capaz de prestar todos los servicios que un vehículo exige, desde colocar la bencina, revisar motores y cambiar ruedas. Le gusta el trabajo y lo realiza hace tres años. Joven, de poco más de veinte años, ignora que sea la única mujer que se dedica a este tipo de actividad en el país.

ANTOFAGASTA no quiere quedarse atrás en destacar a las mujeres y tiene el orgullo de exhibir a una mujer como abogada del Tribunal de Aduanas. Es Rosita Cuina, casada con Clodomiro Silva Cortez, a quien sus amistades llaman simplemente Goyo. Rosita es una figura popular no sólo en la Aduana en

donde es una de las principales autoridades, sino también en la ciudad, en la cual muchos cuentan los servicios que les presta y la simpatía con que acoge a quien llega hasta ella.

Para Rosita, Antofagasta es su ciudad de adopción. Después de casada vivió algunos años en Temuco y se familiarizó con las labores agrícolas de su esposo. Después, por una enfermedad de éste llegó al puerto en busca de su clima. De esto hace 12 años. Ahora dice que nadie la podrá mover de allí.

LOS TESOROS HISTORICOS DEL NORTE CHICO

ESTE ES EL COMEDOR. "Este es el ojo de Dios..." "Este es el pie de Adán..." "Esta es la cara del diablo..." esa roca tan alta "es el Peñón del Encanto..." La voz que va nombrado cada piedra gigante por su nombre es la de Julio Broussain Campino, Tesorero de la Sociedad Arqueológica de Ovalle, quien satisface la curiosidad de un grupo de visitantes de la región. Está en el centro del Valle del Encanto, a unos cuantos kilómetros de Ovalle y a otros tantos de las termas del Socos. En el grupo que escucha está Ylia Manes, estudiante de cuarto año de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, y su prima ovallina, Elizabeth Siverovsky, alumna de segundo año de humanidades del Colegio Amalia Errázuriz, de Ovalle. Han ido a "meterse" en el pasado. A 3 mil años antes de Cristo, a la época pre Cerámica y de los indios Molles.

El Valle del Encanto hace poco tiempo está exhibiéndose como museo de cultura indígena, en una quebrada que bordean piedras de grandes dimensiones con dibujos y signos curiosos.

La piedra a la que el tesoro de la Sociedad Arqueológica llama "el comedor", es una piedra de superficie plana de gran dimensión, con numerosos hoyos iguales, a los que los miembros de la Sociedad Arqueológica llaman tacitas, y otros alargados, que parecen pequeñas fuentes. Aquí no se le pone tope a la imaginación y el más vivo saca mayores conclusiones. Ylia Manes ha ido a trabajar. Quiere sacar ideas para sus estudios y enfoca los signos interesantes, lo mismo hace el resto del grupo. Fotografían unas figuras primitivas como realizadas por los niños de hoy, que sólo se observan al salpicarlas de agua. Hay otras figuras más trabajadas. Una de ellas muestra un indio coronado, laboriosamente dibujado. Esta figura sirvió a los dueños de las termas del Socos para adoptarla como su sello. Ahora, cada persona que consume agua termal embotellada y con gas puede verlo en el envase.

Julio Broussain es el más entusiasta aficionado arqueológico y explica que en la época pre cerámica solo se trabajaba la piedra, las puntas de flechas también en piedra (algunas hermosas en cuarzo) y las conchas de choros y ostiones.

Al detenerse cerca de una gigantesca piedra, Broussain, dice: "Ese es el Peñón del Encanto" y cuenta su leyenda: En la cima del peñón se aparecía una hermosa dama vestida de blanco. Era tan hermosa que los indios se enamoraron de ella. Un día uno de ellos se atrevió a subir y trató de alcanzar a la dama blanca. En el momento que lo hacía, ésta desapareció. El indio se tiró al vacío desde el peñón y se mató. Hay quienes dicen que aún aparece la dama en noches de luna. Pero, se zambulleron los indios románticos que se suicidaban por ella.

LOS DESCUBRIMIENTOS arqueológicos han hecho que a la mitad de los habitantes de Ovalle se les haya despertado un hobby. Gran parte de la culpa la tiene Julio Broussain, que atrae con su de-

dicación a las excavaciones. Los trabajos de los miembros de la Sociedad de Arqueología van a la par con la máxima labor que realizan los ingenieros en el tranque de "La Paloma", para calmar la sed de más de 70 mil hectáreas de tierra de la región. Actualmente, el doctor Durry es el Director técnico de la Sociedad Arqueológica, que está formada, además, por el presidente, Omar Elorza; el vicepresidente, Juan Lillo, el secretario, Fernando González y los seis directores: Enrique Castro, Carlos Jiles, Angel Rivera, Manuel Péfaur, Arcadio Guzmán y Samuel Guerra.

Los trabajos arqueológicos han avanzado tanto, que se espera que en poco tiempo más pueda considerarse a Ovalle un importante centro de estudio, que competirá en la materia con el norte grande.



Ester Vio Henriquez

NACIDA en el fondo de su padre, don Antonio Vio Sayago, en la provincia de Valdivia y después entretenida y correteando entre chivales llenos de cajas altas (letras mayúsculas) y cajas chicas (letras minúsculas), Ester Vio Henriquez creció en el ambiente de la imprenta y del diario "La Aurora", que fundara su familia para contribuir al progreso de la zona.

El olor a tinta, al cogerla en sus juegos, se le adentró en la sangre y se acostumbró al ruido de la prensa y de los tipos de imprenta apretados en la rama, donde aprendió a conocerlo. Su padre le enseñó a leer en un ejemplar del diario que se vendía con profusión. Eran 13 hermanos que competían a cual leía mejor la noticia del día.

De los trece, sólo Ester mantuvo la pasión por la imprenta, al ingresar al "Correo de Valdivia" como redactora de Vida Social, incluyendo una entrevista semanal para la edición dominical, donde sobresalió como periodista. Eran entrevistas a mujeres que se destacaban en la ciudad y en la provincia. Junto con sus labores periodísticas continuaba con su ocupación de Oficial de Tesorería en la Universidad Austral, donde sigue en la actualidad. Con pena tuvo que renunciar al diario por la escasa remuneración recibida, ya que debía decidirse por una de las dos ocupaciones. Ahora, a pesar de no trabajar en periodismo, se mantiene en contacto con periodistas de la zona y del país. Su entusiasmo, optimismo y alegría de vivir, que la han caracterizado en todo momento, la llevaron a ser la primera periodista del sur que solicitara el ingreso a la Asociación Nacional de Mujeres Periodistas de Chile, fundada en 1962.

Como en la actualidad hay más periodistas, está dispuesta a crear la filial de la Asociación en Valdivia, junto con Berta Marín Pérez, egresada de la Escuela de Concepción que trabaja en la crónica de "El Correo de Valdivia". Manifiesta que en la zona que comprende el Colegio Regional de Periodistas con sede en Osorno, hay varias periodistas colegiadas, como ella, que estarían felices de poder mantener contacto con las colegas de la capital y de otras provincias.

Es necesario y casi indispensable —asegura— que nos mantengamos unidas para contribuir con los Colegios de Periodistas a mantener la libertad de prensa y a colaborar en beneficio del perfeccionamiento de la profesión y de los profesionales.



# el impuesto a la compraventa financia el progreso de Chile... i y Chile, lo heredaran sus hijos!



SORTEO NACIONAL DE  
**BOLETAS DE COMPRAVENTA**

# GRAFOLOGIA

# LOS LIBROS

por PITIA

**RITA**

Usted es una mujer decidida. Sus rasgos firmes muestran su personalidad. Poco imaginativa, tiene los pies bien puestos en la tierra y sabe perfectamente lo que quiere. Debe dedicarse a los negocios. Tiene capacidad de administración y no se deja atropellar.

**MICHE**

Su letra dice que usted es un poco pretenciosa. Busca más atraer por apariencia que por profundidad. En amores no debe ser nada constante. Sus rasgos, un poco almbicados la muestran como más interesada en lo material e inmediato que en lo espiritual.

**ANTONIA**

Parece que usted no se anda por las ramas, va directamente al grano. Le gusta pasarlo bien. Demasiado calculadora. Cuidese por esto, pues no todo lo planeado por Ud. le puede resultar y entonces, le puede suceder algo desagradable.

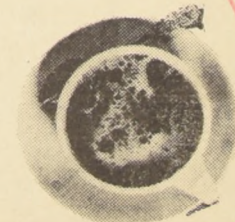


... este café está vivo!

¡Vivo en sabor!... ¡Vivo en aroma!

Vírtale el agua caliente a Nescafé y vea como cobra vida... sienta como desprende su tentador aroma... y guste su incomparable sabor de puro café, porque ningún café es tan fresco, tan puro, ni proporciona tanta satisfacción como Nescafé.

Sólo Nescafé le brinda ese ambiente tan agradable... tan cálido... tan comunicativo... tan de Nescafé!



POR FSO 90 DE CADA 100 CHILENOS PREFEREN

**NESCAFÉ**

William E. Barret es ya conocido nuestro por sus novelas anteriores: "La mano izquierda de Dios", "Historia de una amazona", "A la sombra de Satanás", "El altar vacío", etc. su producción literaria es grande.

"La fuente de la juventud" tiene su comienzo en el descubrimiento de un suero capaz de destruir la vejez y quedar con una eterna juventud. El mismo dice en el prólogo que su obra es de ficción, pero advierte que una "verdadera ficción": "es una aproximación a la vida realizada de manera creadora, una obra de la imaginación basada en la observación, la experiencia, la intuición y la perspicacia". Ya con estas palabras

## LA FUENTE DE LA JUVENTUD

William E. BARRET

tenemos esbozada la obra de W. Barret, efectivamente hay mucho de observación y de intuición, sus personajes se mueven no obstante ser ficticios en un mundo real. Morna, por ejemplo, nos atrae por su simplicidad, cualidad que no se debe traducir por simpleza, sino por autenticidad; la familia de Dolin podría ser cualquier familia normal de los EE. UU. El autor tiene miedo de que alguien se sienta aludido y aclara "yo mismo creé estos personajes". La ciudad y los acontecimientos tienen algo de real junto con la ficción. ¿Qué pasaría, parece querernos decir William Barret, si tuviéramos el suero de la juventud? Primeramente habría una polémica de posesión, Rusia o EE. UU. ¿Qué diario daría la noticia? y ¿cuáles serían las aventuras del director y el cronista? Dispat, diario de Denver, un día lanzará la noticia: George ha descubierto un suero capaz de destruir la acción de las fuerzas catabólicas que descomponen las células, dando origen al Comienzo de la Vejez. Cáncer y acción catabólica se entremezclan en la cura. W. Barret no se para a describirnos grandes tratados de patología, pero tiene su teoría propia. ¿A quiénes interesa más la curación por medio del suero? W. Barret pone en su libro a los políticos, estos siempre son mayores y les gustaría pervivir en el cargo. Los rusos serían los más adelantados en la ejecución del plan y presentarían al mundo sus progresos. De pronto, George, reacciona contra la política y pone las cosas claras, a un médico solo le interesa la humanidad como tal, no los partidos políticos; sin embargo, a estos sí que les interesan los descubrimientos, lo toman como política: el círculo de George, descubridor norteamericano, se cierra cada vez más. Mientras alguna artista se cree con más derecho a serle administrada la droga, ella cifró su vida en desempeñar papeles de jovencitas. Pronto la lógica de Morna, señora del director del diario Dispat, pone con un simple argumento las cosas claras: si volviéramos a ser jóvenes, le dice a su marido, nadie de las generaciones posteriores nos admitiría como tal y tendríamos que vivir muy solos.

El libro nos presenta muy claras las dificultades de un periódico para dar a conocer una noticia de esta categoría. Es posible, siendo un diario serio, que lo cierren o al menos el director quedaría fuera. Las dudas del suero se entremezclan con la vida de familia del director y el libro termina con un problema personal que debía mucho que pensar. Su hija, mientras el mundo alcanza a esas velocidades, está metida en un problema sin solución. Dolin no sabe encontrársela tampoco y frente a esta dificultad dice a Colleen: "No lores, Colleen. Ya encontraremos una solución u otra", y termina W. Barret. "Esto, esta frase tan poco consistente y tan vaga, se dijo cansadamente, era todo cuanto el hombre había conseguido decir en sus billones de palabras escritas y habladas."

Patricia Ylarraz.

es **TRADICIONAL...**  
 su  
**UNIFORME**  
 debe ser

**Falabella**  
 SANTIAGO - CONCEPCION

Equipos completos  
 para Colegiales,  
 en **NUESTROS LOCALES**  
 DE AHUMADA...  
 LA CALLE DE FALABELLA



CENIT publicidad

**CALZADO** fabricado  
 especialmente con  
**MATERIALES SELECCIONADOS,**  
 de gran duración.



**BIEN VESTIDO...BIEN RECIBIDO**

M  
A  
T  
E  
R  
N  
I  
D  
A  
D



Tres meses de edad tiene el pequeño David. Edad suficiente como para hacer de Marie José Nat la mamá más feliz del mundo. Marie José tiene en su mano las cartas del triunfo. Todo le sonríe. Fue consagrada la actriz

más popular del año en presencia de la Princesa Grace, de Mónaco, por su interpretación en "La vida conyugal", y la Princesa Paola de Liège le otorgó el premio Femina belga por su actuación en "Diario de una mujer en blanco".

**mujeres**  
 MUJERES MUJERES

**LA NACION**  
 DOMINGO, 27 DE FEBRERO DE 1966.— Nº 35

EDICION DE  
 8 PAGINAS

REVISTA DONDE LA MUJER HACE NOTICIA